大公報

Ta-Kung-Pao
123 Connaught Road, C.
Hong Kong

督印人 費彝民

中國人民郵政登記認爲新聞紙類
廣東人民郵政管理局執照第十五號
第二萬零六百二十七號
今日出紙三大張
零售港幣壹毫
每月本港三元外埠七元

地址 香港干諾道中一二三號 經理部電話 四八〇三六 編輯部電話 四八〇四六 電報掛號8778 廣州辦事處 惠吉西路二坊二號

干諾道中一二三號大公報有限公司承印

世界乒賽光榮榜

男子團體 冠軍 中國隊 亞軍 日本隊 季軍 匈牙利隊

女子團體 冠軍 日本隊 亞軍 中國隊 季軍 羅馬尼亞隊

男子單打 冠軍 莊則棟(中) 亞軍 李富榮(中) 季軍 徐寅生(中) 張燮林(中)

女子單打 冠軍 邱鍾惠(中) 亞軍 高基安(匈) 季軍 松崎(日) 韓玉珍(中)

男子雙打 冠軍 星野 木村(日) 亞軍 西多 別爾切克(匈) 季軍 莊則棟 周蘭蓀(中) 李富榮 王傳耀(中)

女子雙打 冠軍 亞歷山德魯 皮蒂卡(羅) 亞軍 邱鍾惠 孫梅英(中) 季軍 胡克明 韓玉珍(中) 王健 梁麗珍(中)

混合雙打 冠軍 荻村 松崎(日) 亞軍 李富榮 韓玉珍(中) 季軍 星野 關正子(日) 王傳耀 孫梅英(中)

世界乒乓大賽圓滿結束
中國再獲男女單打冠軍
日又獲男雙混合兩冠軍 女雙打羅奪魁

【本報北京十四日專電】第廿六屆世界乒乓球錦標賽今天進行最後一天角逐，五個單項比賽冠軍均在晚上產生，中國的莊則棟榮獲男子單打冠軍；中國的邱鍾惠榮獲女子單打冠軍；日本的星野、木村組和荻村、松崎組獲得男子雙打、混合雙打冠軍；羅馬尼亞的亞歷山德魯、皮蒂卡獲女子雙打冠軍。

在今晚的決賽之前，早上先舉行準決賽，各個單項[illegible]，再淘汰了兩人（歐）。今天晚上，工人體育館內一早便座無虛席，觀衆們抱着興奮的心情入座，興奮地談論着中國四名選手包辦男單打前四名的佳績，並各抒己見地推測各個單項的冠軍屬誰？觀衆們一邊談論着，一邊焦急地看腕錶。還在球賽開始之前，觀衆們的心情已跟隨着時間的逝去而越來越緊張。

中國蟬聯世界男子單打冠軍
小將莊則棟佔鰲頭
李富榮苦纏苦鬥以一比三見負

兩年一度的爭霸戰，終於在北京時間七時半開始進行。當中國的莊則棟、李富榮並肩出場時，場內爆出了一陣陣雷鳴的掌聲。

十九歲的莊則棟和十八歲的李富榮，是一對很要好的朋友，早年，他們是同時在[illegible]的指導下練習乒乓球的，去年曾相偕訪歐，今次又同入選爲中國國家隊的代表。在國際賽中，莊、李兩人均曾被派登場，但莊則棟是以主力的身份出現。在打球的作風上，兩人也是屬「一攻型」的選手，在左右開弓，狂攻猛打的基礎上，又略有分別，「小老虎」莊則棟善於搶攻和作各種打法，而李富榮的放高球和推擋技巧却是不弱，但進攻的狠勁程度稍遜。

雙方接戰後，互相爭取機會進攻，形成一個旗鼓對壘的精采之局，在對攻中，莊則棟的發板力度較大，漸漸佔得優勢，也迫使李富榮不得不採取放高球，但這一來却造成「小老虎」在進攻上更佔主動，在首局中，經過五、八、九、十、十一、十五等次平手後，小莊就一帆風順，以廿一比十五獲勝。第二局，莊則棟再以同樣的比數獲勝，成二比〇之局。

在第三局中，李富榮苦纏苦鬥，在對攻中加強了近檯快擊、推擋的威力，盤盤限制小莊的猛扣，在十三平手後，漸漸開始回升，卒以廿一比十九扳回一局。在第四局中，靈巧伶俐的「小老虎」，針對李富榮的快速快攻，以更迅捷的手法起板殺扣，果然再度佔得主動，以十比五、十三比十、十七比十二、十九比十六，一路領前，最後以廿一比十八獲勝，造成三比一的總成績，完成了奪得世界男子單打冠軍的壯舉。

世界乒乓男子單打冠軍莊則棟

中國第一次奪得女單打冠軍
邱鍾惠險勝高基安
名將高基安演出精采一路領先
邱鍾惠臨危不亂力追不捨最後反超

男子單打冠軍決戰結束後，女子單打冠軍角逐隨即開場。這一仗出中國的邱鍾惠對匈牙利的高基安。廿五歲的高基安是全匈的三屆冠軍，她今晚力戰挫敗了第一號種子球員、日本名將松崎而取得此決賽權。

高基安今夜穿藍色球衣、灰色褲，邱鍾惠穿紅色球衣、藍色短褲。兩人的作風是一守一攻，前者曾以穩健、旋轉的削守及準確的突擊進攻而打垮了日本的松崎，現在，高基安又利用同樣的打法來對付同是亞洲攻擊型的中國選手邱鍾惠。

兩人以往對壘，高基安在多數的場合中取勝，所以今夜這一仗，觀衆們雖然盼望邱鍾惠能夠爲國爭光，但却又不敢存有過高的希望。

邱鍾惠一開始即以〇比三落後，在窮追力趕之下，追成四比四、七比七、九比九平手，又重新燃起了希望，只是，邱鍾惠在此局中，始終以一兩分落後，受制於表演出色的高基安的穩削，終無法回頭，最後卒以十九比二十一見負，先失一局。

世界乒乓女子單打冠軍邱鍾惠

邱鍾惠未能先拔頭籌，但積分判是相當緊湊，這說明邱鍾惠擁有機會與高基安一爭雄長。果然，在第二局中，邱鍾惠除了繼續拉攻中路搶最後側身扣殺機會之外，還不時在連環抽擊數板之後突然放短球，迫使高基安前後奔跑而亂了防守的步驟。這樣，雙分雖然還是相當緊湊，但邱鍾惠却是一路領前，五比五平手後，即以八比五、十四比十一領先。後來，高基安加強防守，穩削突擊，苦苦追趕，又打成十八、十九兩次平手。這時，邱抓緊機會搶扣一板，對手又削球出界，邱鍾惠遂以廿一比十九扳回一局，成一比一的總額。

第三局，高基安沉着應戰，不急不躁，又在一路領前的情況下，以廿一比十四再贏一局。

第四局，是具有關鍵性的一局，邱鍾惠打來比較可靠，搶攻、扣殺的準確性都有提高，而高基安也再接再厲，盡力求勝，一度在邱連環抽擊下，連削大板而迫使邱抽扣出界；但是就整個局勢而言，邱鍾惠却是步步佔先，最後以廿一比十八獲勝，形成二比二的總額。

最後一局，是決定誰奪錦標的一局。[illegible]體育館一萬五千多觀衆，此時的情緒已到達緊張的高峯，他們一下子放起雷鳴的掌聲，一下子又全部沉靜下來，偌大的體育館而只有乒乓球來回撞擊的聲響；當然，觀衆們也壓抑自己的情緒。

這一局一開始，邱鍾惠連抽皆失，一口氣失四球，接着又以一比六落後，觀衆心裏都在着急：女子單打冠軍還是落在匈牙利名將高基安手中了！但是，邱鍾惠在此不利的環境中，並未喪氣，絕不放棄，而是勇敢頑强地進行鬥爭，在艱苦的搏鬥中，伺機出擊，一分分的追趕，又拉成八、九平手，但不旋踵，邱鍾惠的積分又落後，而且一度處於十比十四、十四比十七的不利地位。此時，全場觀衆更見緊張，但邱鍾惠還不願就此放棄，仍在苦追，果然連扣兩板，一直追至十七平，再以十八比十七領前，十八平後，又連得兩分，而以廿比十八之勢反超，但邱抽擊出界，失卻一分，成廿比十九。這時，邱鍾惠和高基安都已站了起來，這時邱鍾惠發球，鎮定了一下，然後削出一個反手球，高基安接過來後，即抽拉中路，再抽擊時而回過，高基安退後一步接球，但力度用得不準，越過而出。一瞬間，全場觀衆像坐在彈簧上一樣，一齊跳起來，歡聲與呼聲齊鳴，歷久不息。人們爲邱鍾惠勇奪女子單打冠軍而高呼，爲高基安的精采表演而鼓掌，人們也感謝邱鍾惠爲中國女選手在世界乒壇上打開勝利之門！場中的國運動員們，也就擁起來，擁前出，把邱鍾惠高高抬起，鎂光燈閃個不停，把爲中國取得第三個冠軍的邱鍾惠和熱鬧的場面留了下來。

大會昨天授獎
莊則棟抱兩獎杯向全場致意

【本報北京十四日專電】第二十六屆世界乒乓球錦標賽已於今晚結束全部賽程，在各個單項冠軍相繼產生之後，大會隨即舉行發獎儀式。

在飄揚的熱烈歡騰和歡樂的樂曲聲中，獲得男子單打冠軍的中國運動員莊則棟、亞軍李富榮、第三名徐寅生、張燮林相繼走上領獎台接受獎品。男子單打發獎儀式由國際乒聯名譽會計文特主持，他首先把「勃萊特杯」授予莊則棟，接着，第二十六屆世界乒乓賽組織委員會副主席陳先又把籌委會特製的國杯授予小莊。隨後，國際乒聯主席蒙塔古分別給四個運動員掛上優勝獎章，並與他們握手留念。

莊則棟領受獎品後，左右手分抱兩個獎杯向全場觀衆致意，答謝他們的愛護與關懷。

隨後，國際乒聯其他領導人分別把「伊朗杯」授予獲得男子雙打冠軍的日本運動員星野、木村，把「波普杯」授予獲得女子單打冠軍的中國運動員邱鍾惠，把「蓋斯特杯」授予獲得女子雙打冠軍的羅馬尼亞選手亞歷山德魯和皮蒂卡，把「赫杜塞克杯」授予獲得男女混合雙打第一名的日本運動員荻村、松崎。陳先和蒙塔古亦先後授予各國運動員以獎章和獎狀。觀衆們對獲得各個單項優勝的運動員，報以一陣又一陣的熱烈掌聲。

在中國男運動員[illegible]、女運動員[illegible]分別接受男女安慰賽冠軍和獎品後，國際乒聯主席蒙塔古[illegible]，國際乒聯[illegible]。

頒獎儀式結束後，陳先作了簡短講話。最後，在「全世界人民心一條」的樂曲聲中，第二十六屆世界乒乓球錦標賽大會宣告圓滿閉幕。

社論
一次榮譽的成功！

第廿六屆世界乒乓球錦標賽，從本月四日開幕，歷時十一日，至昨晚圓滿閉幕。

這屆世界大賽，在我國首都北京舉行。五大洲卅二個國家和地區的二百二十餘名男女選手和代表，從天涯海角、四面八方集合起來，作爲英會。他（她）們以友誼相見，作技藝上的觀摩比較，勝者固喜，敗者亦欣，始終是一片熱情友好的氣氛，盛況空前，稱之爲一次榮譽的成功，誰曰不宜？

所以我們和港九廣大同胞一樣，始終懷着十分激動的心情，注視着這次大賽的進展。我們要看看：祖國的健兒們這幾年到底有多大進步？各國健兒之間的友情是如何增長着？現在，一切都有了答案，而且答案都是令人欣喜、滿意的！

我國男女選手，這次在七項正式比賽中，榮獲三個冠軍、四個亞軍，爲我國在世界運動競賽中，寫下了空前光輝的一頁。我國選手不僅技術有了很大提高，而且運動道德非常良好，謙虛謹慎，鬥志堅毅；同時長江後浪推前浪，青年新手不斷嶄露頭角，因此取得了舉世矚目的戰果。這正說明，在祖國正確政策的指導下，體育事業和其他建設事業一樣，不僅已經取得了驚人的成績，而且還繼續蘊藏巨大的潛力，前途是一片更加美好的圖景。

當我國選手爲祖國、爲人民爭得榮譽之時，我們和廣大港九同胞由衷地感到光榮，所以賀電紛紛發出，一片讚譽之聲。自己的祖國和人民在全世界人們面前獲得光榮之時，有誰能抑止住喜悅和興奮呢？

這次大賽，值得大書特書的是，反映出各國選手之間的友誼，在近幾年中有了很大的增長；通過這種友誼的觀摩切磋，乒乓球技術有了普遍的提高。像日本、匈牙利、羅馬尼亞等隊，都在比賽過程中，表現了相當高的水平。尤其是像錫蘭、古巴等隊，第一次參加乒乓球世界大賽，就已表現了良好的技術水平和體育精神，這是出人意料而又值得歡喜的！

我們相信，今後各國選手、各國人民，在繼續增進友誼、互相幫助之下，不僅各項運動，可以說一切人類進步事業，都將日益蓬勃地發展到更高的境地。

值此第廿六屆世界乒乓球錦標賽圓滿閉幕之時，讓我們以無限喜悅的心情，向我國選手及各國選手道聲辛苦！我們衷誠祝賀我國體育事業鵬程萬里；祝賀世界各國的人民體育事業蒸蒸日上，祝賀世界各國人民之間的友誼不斷鞏固和加强！

各國乒隊技術名次評定
中國男隊一級第一
中國女隊一級第二
日男隊一級 香港是二級隊

【新華社北京十四日電】國際乒乓球聯合會分級分組委員會今天在這裏公布了各個國家和地區乒乓球協會代表隊的技術名次：

男子隊

第一級——甲組：中國，二、日本，三、匈牙利，四、瑞典，五、南斯拉夫，六、英格蘭和德意志民主共和國，八、捷克斯洛伐克和德意志聯邦共和國，十、羅馬尼亞，十一、蘇聯，十二、印度和朝鮮民主主義人民共和國。

第二級——甲組：香港、南朝鮮、波蘭、南越。乙組：奧地利、巴西、伊朗。丙組：保加利亞、緬甸、智利、丹麥、新加坡、瑞士、阿拉伯聯合共和國。

第三級——甲組：澳大利亞、比利時、加拿大、厄瓜多爾、芬蘭、法國、加納、愛爾蘭、意大利、牙買加、荷蘭、新西蘭、尼日利亞、[illegible]

女子隊

第一級——一、日本，二、中國，三、羅馬尼亞，四、匈牙利，五、捷克，六、英格蘭，[illegible]

第二級——甲組：澳大利亞、保加利亞、法國、香港、新西蘭、[illegible]乙組：奧地利、巴西、加拿大、比利時、智利、丹麥、印度、荷蘭、意大利、緬甸、蘇格蘭、西班牙、瑞士、阿拉伯聯合共和國、美國、越南民主共和國[illegible]

第三級——加納、威爾士、南斯拉夫、錫蘭、蒙古、尼泊爾等。

乒賽男單打上屆冠軍
容國團賀莊則棟
感謝國家對乒乓選手的教導和關懷

【中國新聞社北京十四日電】今晚，中國乒乓小將莊則棟在錦標賽男子單打決賽中，獲得男子單打冠軍。這是中國國家隊第二次獲得男子單打世界冠軍，上屆世界男子單打冠軍容國團表示熱烈的祝賀。他說，他爲中國又有一個乒乓球選手獲得男子單打世界冠軍而高興。這次男子單打比賽，前四名都是中國選手，這說明中國乒乓球選手的技術水平，比一九五九年上屆錦標賽時的水平又有了顯著的提高。容國團說，莊則棟獲得世界冠軍，並不是偶然的，這是國家十年多來對我們乒乓球選手正確教導和關懷的結果，是中國乒乓球選手相互學習、共同提高的結果。莊則棟同時一貫把任國家對運動員的殷切希望，並以謙虛謹慎、虛心向其他乒乓球運動員學習長處，因此他的技術水平有較快和較大的提高。容國團說，莊則棟的運動作風，是中國運動員良好的體育道德[illegible]。他相信莊則棟今後會更加努力提高他的技術水平。

莫斯科全市沸騰處處歡聲
太空英雄榮返蘇京
紅場盛會熱烈慶祝
赫魯曉夫陪同乘車接受市民歡迎

【路透社莫斯科十四日電】莫斯科今天以隆重熱烈對加加林少校的歡迎，是前所未見的，這是戰勝納粹以來最罕見的全衆歡騰。喜悅的洪流，看來是永遠也不會到達盡頭的，他們走過紅場，通過加加林時，發出了興奮無比的歡呼。許多人還舉着加加林、赫魯曉夫和其他蘇聯領袖的畫像。還有許多揮着銀色的火箭模型，在羣衆頭上揮舞，一個年青學生在標語牌上寫上他的新題：「帶我到月球上去！」燦爛的陽光，照耀了莫斯科紅場，驅走了數天的陰霾。還有一些青年舉着用各色鮮花編成的加加林和列寧的像。

☆☆☆☆☆☆

【路透社莫斯科十四日電】蘇聯太空人加加林，於今天上午莫斯科時間十時四十七分抵達蘇京伏努科夫機場，他受到莫斯科市民的熱烈歡迎。加加林所乘的「伊爾十一八型」客機飛抵莫斯科時，有七架戰鬥機隨行護衛。這位太空英雄抵達莫斯科的實況，已向全歐洲作電視和無線電廣播，這是第一次以莫斯科和倫敦[illegible]直接電視轉播。

在機場大樓的正面，懸掛着一幅加加林的畫像，旁邊是列寧和赫魯曉夫的畫像。赫魯曉夫夫人，蘇聯最高蘇維埃主席勃列日涅夫，蘇聯政府其他領袖，都在機場上準備和他會見。加加林的家人也在靠近政府代表的特別席上迎候親人。赫魯曉夫夫人和加加林的家人招呼，並和他們握手。

國際標準時間十時，加加林從飛機中出現，他穿着空軍軍官制服，笑容滿面地獨自從機上走下來。他一逕走向赫魯曉夫，精神抖擻地向赫魯曉夫敬禮。加加林保持着敬禮姿態向赫魯曉夫作報告，然後，赫魯曉夫擁抱住他。後來，其他的蘇聯政府領袖也都上前熱烈地擁抱了這位英雄。

加加林向赫魯曉夫說：「我謹向黨、蘇聯政府和蘇聯共產黨報告：蘇聯政府交給我的任命，已經完成了；第一次的太空飛行已經順利成功。」加加林就像向他的上級軍官作正式的軍事報告那樣，說了上述一番話。

他受到蘇聯政府和黨的領袖們歡迎之後，[illegible]

太空人加加林在完成太空飛行後的情景（真聯社傳真照片）

出口交易會今在穗開幕
許多國家及地區貿易界人士應邀抵達
將與中國各交易團洽談出口進口業務

【本報廣州十四日電話】中國各對外貿易公司聯合舉辦的一九六一年春季中國出口商品交易會，定四月十五日在廣州開幕。

中國出口商品陳列館內外已布置煥然一新，出口商品展出的面積達兩萬餘平方公尺，展出的商品有兩萬多種，其中有不少新商品，許多品種的規格質量均有很大提高。

此次交易會和以往一樣，邀請了世界各地貿易界人士來會，與我國各交易團洽談出口及進口的具體業務，並附合自願要的商品進行成交。這次交易會邀請的客戶，包括五大洲許多國家與地區的貿易界人士。目前，應邀參加交易會的新老客戶，已紛紛抵達廣州。我國輕工業品、紡織品、糧油食品、茶、土產、畜產、化工、機械、五金、礦產等各交易團，亦都作好了準備工作，迎接春季交易會的開幕。

我國外交部發表聲明
反對美干涉越南南方
越南南方人民的鬥爭是爭取生存的神聖權利
日內瓦會議兩主席應制止美干涉的陰謀活動

【新華社北京十三日電】中華人民共和國外交部今天就美國加緊干涉南越的聲明

一九六一年四月十三日

最近，美國正在加緊對越南南方的干涉和侵略活動。三月下旬，在美國大使[illegible]組織的[illegible]會議公然作出了干涉越南南方局勢的決議。美國政府加緊對南越當局提供大批軍事援助，計劃幫助吳廷艷集團再擴充二萬人的軍隊。美國駐太平洋地區武裝部隊總司令費耳特還奉命到越南南方活動，直接策劃新的干涉。陰謀與此同時，美國政府的一些重要官員還歪曲事實，對越南民主共和國進行顛覆和攻擊，以便造進一步干涉越南南方的藉口。

美國和東南亞條約組織一系列的干涉和侵略活動，是對日內瓦協議的粗暴的破壞和對印度支那和平的嚴重的威脅。越南民主共和國政府最近的聲明中和致日內瓦會議兩主席的信件中堅決要求美國政府立即停止一切干涉越南南方內政的陰謀；要求吳庭艷集團立即停止對越南南方人民愛國運動的鎮壓；要求日內瓦會議兩主席和越南國際監督和監察委員會採取緊急措施，制止美國和東南亞條約集團的干涉，保證日內瓦協議在越南南方得到徹底和嚴格履行。

中國政府完全支持越南民主共和國政府的嚴正立場和合理要求。作為日內瓦協議的保證國和越南的近鄰，中國政府和人民對於美國企圖擴大干涉行動，不能不表示嚴重關切。我們認為，越南南方人民的鬥爭，是越南南方人民爭取生存和民主自由的神聖權利，任何外國都不得進行干涉。

中國政府希望日內瓦會議兩主席和越南國際委員會，正視越南民主共和國政府所提出的上述正當要求，並且採取措施來制止美國和東南亞條約集團擴大干涉和侵略越南南方的陰謀活動。

赫魯曉夫紅場演說
呼籲各國協議裁軍
蘇聯征服太空旨在和平

遊行，一大羣兒童包圍了他和赫魯曉夫，一束束的鮮花，形成一大片花的海洋，幾乎把加加林淹沒了。

加加林的母親，上流着俄羅斯農民的古式頭巾。他的妻子和妹妹們則帶着新式的帽子，[illegible]

[illegible]

蘇聯太空人今招待記者

【法新社莫斯科十四日電】莫斯科今天正式宣佈，蘇聯第一個太空人加加林，定於十五日在蘇京學者館舉行記者招待會，就他首次太空飛行問題向[illegible]記者講話。

加加林夫妻互勉
蘇記者在他們家發現照片
寫着「我們是幸福鑄造者」

【美聯社莫斯科十四日電】蘇聯[illegible]

達芬奇作品一批
意市長贈太空人

【法新社意大利．弗羅倫斯十三日電】弗羅倫斯市今日以一批達芬奇的作品，贈給第一個太空人、蘇聯少校加加林。

加加林和他的妻女

世界上第一個太空人加加林和他的二十六歲妻子瓦倫蒂娜、他們[illegible]的合照。（真聯社圖片）

美發明貓狗避孕藥
據稱經試驗證明百分之百有效

【路透社紐約十四日電】[illegible]

在太空建療養所
可使人青春不老
蘇聯一醫師昨發表論文

【法新社莫斯科十四日電】[illegible]

在芒卡塞地區
寮部隊殲叛軍傘兵
萬象方面承認傘兵計劃已失敗

【法新社莫斯科十四日電】[illegible]

加加林母親
趕往莫斯科

【美聯社莫斯科十四日電】[illegible]

大邱羣衆再示威
四千人遊行高呼反張勉口號

【法新社漢城十四日電】[illegible]

肯尼迪滿嘴「福摩薩」
蔣集團表示不同意
沈劍虹說將提醒他記起「正式名字」

【合衆國際社台北十四日電】[illegible]

蘇京建加加林銅像
最高蘇維埃頒列寧勳章

【路透社莫斯科十四日電】塔斯社報道，蘇聯最高蘇維埃主席團今日頒佈命令，以「英雄」、「列寧勳章和一枚金質獎章，授給世界第一個宇宙飛行員尤里．加加林少校，以表彰他首次飛入宇宙的英雄偉績。[illegible]

明天聯映　盧森探案

中醫　黃國榮　九龍彌敦道

解除痛苦好良機

中國跌打　陳公石

潘柏　痛症　精　醫咳

分類廣告

頭暈　彭錦棠

遠東健康院　風濕　皮膚

趙教醫館

明新花店

賣買古玩

南大酒家

租官塘地限制多
廠地補價辦法麻煩
該區將再進行填地以供工業用途

【本報訊】官塘工業用地地價，港府曾於一九五七年五月宣佈：凡承租有使用限制之工業地段者，須要補價，然後可以免除限制。隨後，廠商不分業者，所願補繳之地價亦不太高昂，由廠商所聯合的組織及若干廠商陸續請求政府對於官塘廠地補價能仍維持一九六〇年一月十九日所作之規定，以免估價太高。

上月底港府年度預算辯論時，政府亦曾提及地價上漲之事實，顯示地價上漲與廠地補價已成爲一種自然之趨勢。

廠地補價估計之方式：聞港府已有新的規定，而非僅如以往只按照購買時與申請取消限制時之地價差額。據廠商方面消息：現行補價估計之新方式，要考慮四種因素在內：此即：㈠該廠需要補價以免除限制之地段所付出之地價；㈡鄰近所售出有限制地段的平均價格；㈢至一九五九年底爲止，不受限制之地段在同方既之售出平均價格；㈣去年官塘工業土地之平均價格。

基於此項補價估計之新規定，其估計方式，比一九五七年五月之公佈，已較爲複雜。

【本報訊】港府新聞處消息：官塘工業區附近不久將進行工業填地工作，以便興建住宅。因整理地盤而獲得的泥土，將用於九龍灣，填地約三十英畝。該新填地將作爲工業用途。上述地盤整理工程將於本年六月開始，此項工程包括填地在內，料將需時約三十個月。

考車牌舞弊案判決
四名被告俱判入獄
其中兩名幫辦分別被判囚四年
因荷包脹腫可能還要償付堂費

【本報訊】警務幫辦、教車師傅等被控串謀舞弊考車牌一案，昨在法院宣判，四名被告均被判罪名成立。法官判決時，認爲被告身爲警務幫辦，乃分別判刑四年；第三、四兩名被告均被判入獄九月；教車師傅（第一被告）入獄一年。

判案後，主控官請求法官下令被告償付控方堂費，根據刑事訴訟條例第二十四段，可以提出此項要求，該案被告在本案中所得甚鉅，他們此案又費去如此長的時間，且涉及證人六十名之多，控方費用已有六百元，另需償付證人工資的損失。主控官又要求償付主控官出庭的費用，照普通大律師出庭所收的合理數目計算。法官詢問本港以前有此先例否？主控官稱：據他所知，香港法庭尚未有判令被告償付堂費與控方者，但本案被告所獲甚大，請求將此點償付堂費問題，押後討論。法官接納所請，定下星期一再行開庭聆訊此問題之辯論。

該宗串謀案被告四人爲：（一）婦人寬似，又名圖婆，卅五歲；（二）被告之夫，卅八歲，爲教車師傅；（三）陳國偉，警察幫辦，三十九歲；（四）警察幫辦，三十二歲。四被告同被控串謀欺騙公眾執行道路交通條例罪。

今日集會

四月十五日

新界總商會（下午一時）召開理事會議。

香港華人革新協會（下午二時）第三十三平民醫療所開幕。

九龍元洲街坊會（下午三時）在永康中學舉行首屆職員就職禮。

臺灣商會（下午四時）召開理監事聯席會。

香港洋務工會（下午四時）假座會議舉行集體拜大壽。

港九疋頭零剪商同業會（下午七時）在月宮酒樓舉行成立、會所落成暨首屆職員就職禮。

潮僑塑膠廠商會（下午七時）在金陵酒家舉行成立暨首屆理監事就職禮。

港九私立中文學校協進會（下午五時）在六國飯店舉行會員大會。

潘氏宗親會
新員明就職

【本報訊】潘氏宗親會第二屆理監事就職典禮，定明（十六）日假座石塘咀金陵酒家五樓舉行。第二屆理監事名單如下：理事長潘還生，副理事長潘悅南、潘兆邦，總務部主任潘幼剛，財務部主任潘榮，文教部主任潘季怡，福利部主任潘錫，組織部主任潘佐，康樂部主任潘文顯，常務理事潘月樵、潘季怡、潘兆邦、潘榮、潘永可、潘毅、潘根、潘惠予、潘錦光、潘文顯、潘啓棟、潘乃九、潘明、潘學乎、潘孔生；監察部主任潘佐，監事潘鉅、潘志才、潘華生、潘民、潘杏村等。

工聯會明代表大會
出席者將有五百人

【本報訊】港九工會聯合會定明（十六）日在金陵酒家舉行第十四屆代表大會。工聯會一貫關心工人疾苦，與凡有關工人福利，有關維護與爭取工人利益，莫不全力以赴。一年來，在爭取工人加薪、救濟受災工人、關心工人生活、組織工人俱樂部、關心工人子弟就學、支持辦校讀歌等工作都取得了成績。出席大會的五百工會代表，將聽取工聯會一年工作報告，並對當前港九工人生活處境，反映各業工人意見要求，確定今後一年的工作方向。

江茂森票控陳樹桓
指陳蓄意欺騙使德明中學受損失

【本報訊】九龍大同中學校長江茂森（前任德明中學校長）票控德明中學校長陳樹桓，指陳蓄意欺騙，使德明中學有限公司支付數百元。昨在北九龍裁判署提堂，雙方均延大律師代表出庭，法庭訂定六月二十八、二十九及三十日一連三天正式審訊。

原告人江茂森，住亞皆老街一×五號；被告人陳樹桓，住藍塘道八十×號地下。此案爲民事訴訟程序，原告人以三張傳票根據香港盜竊法例二一〇章五十節甲項，控訴被告人蓄意欺騙：（甲）指被告人於一九五九年十二月在九龍洗衣街德明中學蓄意欺騙，訛稱梁翺坤（譯音）乃受僱於德明中學，有權收取下列款項：㈠港幣一百廿元，作爲梁翺坤在德明中學日校工作半月薪金；㈡港幣四十三元，作爲梁之一月津貼；㈢港幣廿九元，作爲梁翺坤在德明中學下午班工作半月之薪金；㈣港幣六元四角，作爲……述款項給梁翺坤，在當梁並非受僱。

（乙）指被告人於一九六〇年一月五日在九龍洗衣街德明中學蓄意欺騙，訛稱梁翺坤受僱於德明英文夜校，有權收取港幣二百元，作爲工作一月薪金，引致德明有限公司之特任司理支付上述款項給梁翺坤，查當梁翺坤並非受僱。

（丙）指被告人於一九六〇年一月十五日在九龍洗衣街德明中學蓄意欺騙，訛稱梁翺坤受僱於德明中學夜校工作半月之薪金，致使德明有限公司之特任司理，支付上述款項給梁翺坤，查當梁翺坤並非受僱。

被告人否認上述三款控罪。代表原告之梁田士大律師旋向法庭申請，將三張傳票集合在一起審訊，代表辯方之大律師並未反對，約需時三天。

兩男子跳樓
一死一受傷

【本報訊】九龍昨有兩男子跳樓自殺，一死一傷。死者名翁保，卅六歲，上海人，與妻及四個兒女住紅磡曲街五十×號五樓。他係一間橡木樹公司的推銷員，近年患有胃病及風濕病，加上生意不如理想，心情惡劣，前晚深夜，曾一再起床，擾攘上天台，幸被妻子發覺勸返。昨晨八時，他終於自天台跳下，傷重斃命。

傷者係李炳生，廿五歲，住青山道四七×號閣仔。上址爲一家鋼木廠的工場，他在該處工作數年，從學徒升到師傅。年前一度跳樓受傷，送往青山精神病院，後被送往醫院，他沉默寡言，於半月前出院。昨晨，他與另一工人送貨到長沙灣某工廠大廈，忽又從該廈再次跳樓。

屋宇十五間
港府批准拆

【本報訊】憲報昨天公佈批准拆遷令一束，計：漢口道十四A、十四D、十四、十六號；輔利街十號；割鞍道八十號、八十A號；北河街六十、六十二、六十四、六十六、六十八、七十、七十二、七十四號。

龍天酒家開業

【本報訊】灣仔道一四五號龍天酒家今晨六時半開市營業，昨天中午十二時至四時舉行開幕禮，由該酒家總經理、經理接待。

養豬農戶所養豬隻
應行注射防止受瘟
農管處發言人稱：
對長洲等地發生豬瘟事正在調查

【本報訊】港府新聞處消息：最近報載新界發生豬瘟，損失甚大，每日死亡豬隻達一百至三百頭。農林業管理處發言人在評論上述消息時稱：由本月十日至十三日之四日內，該處曾接獲八項有關發生豬瘟之報告，染病之豬隻共計五十一頭，其中死亡者僅爲一頭二十至三十斤重之乳豬。

農林業管理處之發言人並指出，該處對於所傳長洲、大嶼山及南丫島發生豬瘟一事現正進行調查。本年第一季內，僅發生豬瘟九十二次，患病豬隻八百八十五頭，僅有十二頭死亡。去年十月一日至十二月卅一日期內發生豬瘟共三十次，染病之豬隻共二百九十頭，惟不治者僅七頭而已。

發言人稱：「此項死亡率並不算太高，惟如養豬人士能依照吾人之指導，於豬隻滿二個月大時，或其重量約爲二十至三十斤時即爲之注射，則患病之豬子應大爲減少。」

發言人續謂：「農林業管理處經常強調本港所有豬隻應行注射，注射費用甚微，僅收回疫苗之成本而已。惟養豬人士往往拒絕爲其豬隻注射，而至豬隻染病。必須强調指出，注射豬瘟防疫苗，使豬隻在一般健康，且對於養豬人士有利益，從而有利於整個養豬事業。」

吳漢琛談宗親會今後工作目標
徵求會員加强聯絡
擴建會所興辦學校
該會昨舉行千餘會員聯歡大會

吳氏宗親會會員聯歡，該會主席吳漢琛致開會詞。（本報攝）

【本報訊】吳氏宗親會昨晚假座月宮酒樓舉行成立十三周年紀念、第九屆理事就職暨會員聯歡大會，到會有各社團、各宗親會代表暨會員宗親千餘人，非常熱鬧。

昨晚七時許，首由主席吳漢琛致開會詞，他指出宗親會今後工作目標有四：「第一，擴大徵求會員——因爲會員人數雖多，但我們仍感未符理想，所以我們今後第一個目標，就是努力徵求更多宗親加入本會，今天我們會員及力量，發揮更大的作用。第二，加强宗親聯絡——因爲團結就是力量，我們住在港九的宗親雖然很多，但旅居海外各地的亦復不少，而香港係交通樞紐，今後我們將多作集體康樂活動，加强海外通訊，招待往來過港宗僑等等，以收聯絡之效。第三，擴建會所——本會自從前年購置波斯富大廈會所成功，一切會務順利推行，已感便利不少，但我們會務更大發展，擴建會所是必要的。第四，興辦學校——過去我們曾經籌辦宗親學校，因環境關係，未能實現，我們將要盡力以求實現。」

隨即舉行新任理監事就職，並頒發第九屆會長及理事就職證書，繼由會長吳松坤致詞。

職員名單如下：會長吳松坤，名譽會長吳……（以下名單從略）[illegible]

九龍玉器市場
已定十八開幕

【本報訊】九龍佐頓道保文大廈的九龍玉器市場快將開幕，該玉器市場是由本港幾位玉器商人聯合籌辦的，其規模之宏大，貨式之齊備，所有玉器製品，不論翡翠、白玉等飾物，就是明碼實價，九折收回。顧客可以隨時收回，減少對假貨的煩惱；如顧客不滿意，更可退貨。該玉器市場已定本月十八日開幕，屆時將設酒會歡待來賓。

近百年中國畫選
定價四十元現已有售

【本報訊】由本港出版的「近百年中國畫選」已出版了。這本畫冊收集了不少有價值的作品，其中特別是任伯年、吳昌碩、齊白石、黃賓虹、徐悲鴻等五人，更爲世人所注意。「近百年中國畫選」同時也收了陳師曾、王一亭、于非闇、陳半丁、陳之佛、劉海粟、潘天壽等多人的作品在內。其中有人物畫家、山水畫家、花卉畫家。

勞斯萊斯工業引擎
擬在香港發展銷場

【本報訊】著名的英國勞斯萊斯工業用引擎，也要在本港發展銷場了。昨天從新加坡來港的勞斯萊斯（南洋）有限公司G‧C‧林朗……[illegible]

賭檔何者多
首推魚蝦蟹

▲〔附圖說明〕看見這個賭檔嗎？十三張？骰子？都非也，你知道什麼叫什麼？「魚蝦蟹」也。此種賭博，簡單之至，只需一個木盤便可開檔，賭者以小量金錢便可參與，常有廢寢忘餐、典當物品去賭注者，其害不可謂不烈。

風吹雞蛋殼
難倒外江人

[illegible]

小輪新航線
港府招人投

[illegible]

船灣鄉民
合力引水

【本報訊】港府新聞處消息：新界船灣鄉民，自動合力引水……[illegible]

佘雪曼詩文書畫展
欲能不能展延一天

【本報訊】佘雪曼教授詩文書畫展，在香港大會堂舉行，各校學生均到參觀，文藝界人士亦有相當多……展期延長一天，今晚七時始宣佈閉幕。……[illegible]

中英學會戲劇組
昨晚演女生外嚮

【本報訊】中英學會中文戲劇組昨晚起在聖保羅男女中學演出……[illegible]

無線電商生意甚佳
該業聯會籌購會所
昨晚舉行一千五百人盛大歡讌

【本報訊】港九無線電商會昨晚假大會堂舉行一九六一年度同人歡讌大會，到有各界來賓及會員等千五百餘人，濟濟一堂……[illegible]

三月份商品稅收
接近一千二百萬

【本報訊】據港府工商業管理處處長昨日稱：三月份從有稅商品所得之稅收達一千一百九十萬六千八百零一元，較二月份收入約減少七百四十萬元，因二月份保稅倉庫中提貨較平常爲多。

三月份各項有稅商品之稅收，除汽水外，均較二月份爲少。酒稅減少九十一萬四千元；烟草之稅收，與去年三月比較，則分別增加十二萬三千元及五十萬元。上述兩項商品之稅收，一九六〇至六一年度從有稅商品所徵得之稅收，共計一億八千五百二十六萬五千六百二十元。一九五九至六〇年度之數字，則爲一億六千七百萬五千四百零六元。一九五八至五九年度，爲一億一千六百九十四萬一千四百七十四元。

八間社團
明日春祭公墓

▲邱氏宗親會，定十六日舉行春祭，是日下午二時齊集和合石山龍石亭，前往致祭。

▲香港五邑工商總會，定明日在石山八號墳場舉行春祭。

▲新會商會定明日前往和合石墳場致祭，由會長主祭。

▲恩平同鄉會定明日中午前往和合石墳場致祭。

▲何氏宗親會定十六日上午十一時在九龍舉行集體掃墓。

▲黃氏宗親會定明日上午十二時假座前往和宜合公墓致祭。

港九帽業商會
新員十八就職

【本報訊】港九帽業商會第十四屆理監事，經已選出，定於本月十八日假座金陵酒家舉行成立十三周年紀念暨第十四屆職員就職典禮。

福州人士
追悼翁世晃

【本報訊】福州同鄉會及各界，定於四月十六日下午一時假銅鑼灣道五三一號至五三三號福州同鄉會禮堂舉行追悼翁世晃大會，翁生前曾任東華三院甲申、乙酉、丙戌三任主席，生平熱心社會公益事業，貢獻尤多。

中華總商會會員
昨欣賞粵曲唱片

[illegible]

大新西演劇
四號A延時

[illegible]

新語半月刊
第二期出版

【本報訊】新語半月刊第二期已出版，……[illegible]

張姓宗親會

華安商會

夾沙頭坊會

[illegible]

明天大聯映　盧森探案

日內瓦會議前，主席廣……止美干涉的陰謀活動 [illegible]

金殿大廈昨出兇案
血濺僑眷香閨
女教師及女傭均被童軍刀刺傷
同屋一神經失常的青年告失蹤

【本報訊】銅鑼灣電器道金殿大廈三座×號，昨日下午四時廿分發生了一宗駭人血案。有兩個女人疑被一個神經不正常的男子用童軍刀刺傷。事後，疑兇逃逸。兩傷者負傷至樓下通知大廈辦公室報警。不久警方到場，把傷者送院，並在上址一帶搜索疑兇。

兩傷者：翁×英，廿一歲，廈門人；謝×，四十五歲，安溪人，是上址女傭。兩人均背部受刀所傷。

在房內寫字，突然發覺有一男子向她撲來，接着她被童軍刀刺傷。她大聲呼喊，女傭謝×正在廚房工作，聞聲入房欲看個究竟，誰料也被刀刺傷。兩傷者一起負傷至樓下辦公室通知大廈管理人，才知這生血案。事後在上址床上拾獲童軍刀一把。據一些人說，他脫離不用功的[illegible]。事後，翁××已告失蹤。

翁×英有四兄弟姊妹，父親在菲律賓工作，與她同住的還有她大伯的一家。她大伯也是在菲律賓工作，留下子及四個兒女住於上址。翁×英是做教師的。她有一堂弟叫翁××，十九歲，仍在唸書。據悉：翁××自幼年患了一場大病後，神經漸見不大正常，腦筋成績也不大好；近日神經更見失常，常自言自語，有時眼光光的呆坐着不動。昨日下午四時許，翁×英在學校回家後，翁××當時她，[illegible]被人用[illegible]。當時她說，近來翁××常[illegible]別[illegible]即代爲報警。警方[illegible]。

我乒乓隊獲多項錦標
港同胞表示熱烈祝賀
——工商界發表談話影星學生紛拍賀電

【本報訊】我國乒乓球隊在世界錦標賽中，獲得多項冠軍，本港工商界人士，昨日紛紛發表談話，或拍電表示祝賀。[illegible]

「中國選手打出了世界的高水平，[illegible]」

新人影業公司[illegible]

[illegible]

警廳宣佈十七日起

澳門換發新身份證
每人收費七元每年續期一次收費三元
已到期舊證須先換未到期者暫緩不妨

【本報澳門訊】澳門警察廳長昨日宣佈由本月十七日起換領新的身份證。新的身份證，男性的爲綠色，女性的爲粉紅色。證上除貼本人照片和打指模外，還寫着姓名、年齡、職業、籍貫、父母姓名、子女姓名等。新身份證有效期間三年，但每年須續期一次。換領新身份證時須繳費七元，每年續期繳費三元。十七歲之男女少年於換領新證時，要由其監護人陪同前去換領。

要攜同舊證前往。如果係一九五五年領身份證的，則新證篇回是一九五五年領取的字樣。

五五年領取的字樣。內澳門之舊身份證是一年爲期，故凡在本月十七日到期之身份證，便須去換領新的身份證。倘若未到期者，可暫時毋須換領，所以，未到期的舊身份證，依然有效。

據悉：澳門警廳已將此項新措施知會香港移民局。

辦理登記換領新身份證，此等人士之家屬，亦須同時向人事登記處重新辦理登記手續。

是項命令對於持有身份證號碼後附有「A」字者，並不適用，因[illegible]

食吃隔夜飯
五人疑中毒

【本報訊】有一家五人，於昨午吃過隔夜飯後，至下午五時許，突感不舒服，腹痛如絞，疑中毒，一齊被送到醫院洗胃，酒家人姓李，住山東街某號七樓。

港九又一批居民
開始換新身份證
二一五〇〇一至二三〇〇〇〇號

【本報訊】據昨日港府憲報宣佈：凡在港九及英屬居住的人士，如其身份證號碼係由二一五、〇〇一至二三〇、〇〇〇者，現須重新[illegible]

老闆吹銀雞猛追終無效
牛仔型青年
閃電劫錶店
摸錶落袋　拔腳就跑

【本報訊】昨晚九時四十分，一年約廿歲牛仔褲的青年，到西營盤街八十×號錦口×記鐘錶店，假稱買錶。當他接過一隻價值一百四十五元的樂都牌手錶後，即擬逃發拔腳而逃，鐘錶店東發覺，邊吹警笛邊追趕，但轉了兩個彎已失去這名搶錶的蹤跡。

天氣·潮水

天氣：陰，間晴。天色晴朗，溫暖。

高潮：上午十時卅九分　晚上十一時零八分

低潮：早晨四時零九分　下午四時卅九分

參加交易會開幕禮
四百中外商人昨晨赴穗
澳門首批交易團亦出發

【本報訊】本年度春季中國出口商品交易會，今天在廣州開幕，昨晨赴穗參加開幕禮及準備做生意的中外商人，達四百五十餘人。

昨晨乘專車出發者，有南北行三十二人，油頭進出口商十五人，山貨業三十二人，銅鐵商會二十六人，中華出入口商會二十五人，文教用具業十四人，鹹魚行二十五人，中華總商會一百九十六人。此外尚有個別前往者多人。

中華總商會的一百九十六人中，經營行業包括纖維、土產、海味、建築材料、百貨、五金、木材、藥材、工藝品、古玩、山貨、五金、蛋品、陶器、瓷器、化工原料、機器、文房用品、紗布、棉布、呢絨、絲綢、藥品、罐頭、抽紗、魚蝦、凍肉、茶葉、進出口、化工原料、機械、商會、漁業、油漆用具、電版、印刷等。

昨天出發的外商，有黎巴嫩、錫蘭、日本、丹麥、英國、西德等商人二十九名。

又澳門消息：澳門首批交易團已於昨晨出發赴穗，第二批交易團昨起接受報名。

港商僑商美商
競建夾板工廠
三間廠分設於青衣及南丫島

【本報訊】「德臣西報」消息，一批美國人、海外華僑和本港商人，將投資四千萬元，將準備在青衣島和南丫島建立三家夾板廠。

美國商人們將以三千萬元資本，在青衣島建設一家夾板廠，並將在那裏填海約三十萬方呎，以爲建廠之用。美國洛杉磯海通船務公司負責人，將於下月間來港，負責處理這項工程計劃。這家工廠將從菲律賓運來木材，製成三夾板後，將銷往美國市場。

華商一人，已在南丫島成立了一家夾板公司，該公司已購下土地約有三十六萬方呎之地。該公司將由日本運來機器，而從該公司在沙勞越的森林運來木材，製成夾板或薄木片後，將運銷英國和美國。該公司的初步投資是五百萬元。

另一位本港商人陳卓堅（譯音），已投資五百萬元在青衣島興建一家夾板公司。該公司將從西德購入機器，和從婆羅洲以及菲律賓購入木材，製成夾板後，將銷往英國、美國和本港。

夾板生意將有爭奪戰

彼等將於日後再行辦理登記手續。如持有身份證號碼一、〇〇一至二一五、〇〇〇號之人士，尚未重新辦理登記者，應儘速進行辦理。

新界泳屋
今日抽籤

【本報訊】港府新聞處消息：新界海灘泳屋五十九間，定今日上午十時，在港府合署西座十三樓市政局會議廳舉行抽籤。所有曾申請分配該等泳屋之申請人，均請參加該項抽籤。

蚊帳着火蓋罩兩童
鄰居奮勇跳牆營救
荃灣一場驚險兩童受傷入院

【本報訊】新界荃灣大陸圍×號二樓，昨日下午一時許發生火警，燒傷兩小兄弟。據傳，起火原因係玩火燒着蚊帳所致。

這兩小兄弟：㈠李×華，五歲；㈡李×明，三歲，其父爲某理髮店之理髮匠。

上址二樓住有四伙人。據說金×當時只有中間房一客廳住客和那兩個小孩子。該男住客突然發現房內火光紅紅，濃煙密佈，他隨即房中出了事，乃撞破房門，殊不知房門反鎖，他爬高跳過板障，即撲滅了火的蚊帳，如爲[illegible]一線的[illegible]則[illegible]消防[illegible]。[illegible]面部及手腳已被灼傷。[illegible]向醫院之父[illegible]車到場，把兩童送醫院進行急救。

隻身開房
少女服毒

【本報訊】昨晨八時許，有一女子到銅鑼灣酒店開房，至下午五時許，她被發覺服食過量的安眠藥，送院洗胃。她姓黃，廿歲，住北角某街某號二樓。據說她以前當過教師，後轉行做理髮師。近日曾與某少東，時有來往，日昨不知如何她與他發生了爭吵。

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕

時間：一九六一年四月十五日至五月十五日　地點：廣州中國出口商品陳列館

松樹牌

人參精　TRADE MARK　鹿茸精

PINE BRAND

人參精介紹

人參是我國東北吉林省著名的特產，一向被稱爲東北三寶之一，聞名於世界，其有效成份爲：

帕那克生：有刺激中樞心臟和脈管的作用。

帕那克生酸：有促進新陳代謝及強心的作用。

配那饒：有刺激內分泌抗滯作用。

芳香油：對大腦神經有強及延緩有作用。

此外尚含有更散寧及維生素甲乙丁乙等。

天津中央製藥廠爲了利用者，採用我國吉林上等人參爲原料，用科學方法將其有效成份提出，製爲液體，名爲「松樹牌人參精」，也是中藥科學化的產物。

功能：對心神疲勞及新陳代謝機能衰弱，食慾不振，消化不良，頭痛，失眠，健忘等有效，久服可增強體力，延年益壽。

滋補佳品　却病延年

鹿茸精介紹

鹿茸爲藥物中之珍品，遠在公元前240年已用爲滋補強壯劑，因其效力顯著爲醫療界不可缺少的良藥，綜合近年來各國主要的有效成分，爲刺激素與磷的複合體，名爲鹿茸精（Pantocrin），對人體有增強新陳代謝強心健腦的作用。鹿茸精係取我國特產花鹿茸爲原料，用科學方法提取全部有效成分製爲內服水劑。

功能：適應神經衰弱，腰膝酸痛，食慾不振，營養不良，禿頂脫髮等，久服可青春再發，輕身不老。

中國天津中央製藥廠出品

香港代理處：德信行有限公司　香港分銷處：四和中藥行　電話：770272

香港經銷處：華通公司　電話：41061　九龍分銷處：公興國貨公司　電話：57294

各大藥行國貨公司均售

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕

地點：廣州市中國出口商品陳列館　日期：四月十五日至五月十五日

主要品種

玉石彫刻、象牙彫刻、景泰藍、彫漆、挑補花製品、首飾、金漆鑲嵌等。

中國茶葉進出口公司北京工藝品出口公司出口

北京西交民巷一號　電報掛號"PEKARTO"

香港代理處：德信行有限公司

干諾道西37—39號　電報掛號"STILLON"

五羊牌　PORTLAND CEMENT

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕

五羊水泥總代理

華人企業有限公司敬賀

本市場訂於一九六一年四月十八日舉行開幕典禮敬備酒會恭候各界賢達同業先進光臨指導

酒會時間：正午十二時至下午五時

九龍玉器市場敬約

九龍佐敦道二十七號Ⅱ（保文大廈地下）

慶祝中國出口商品交易會開幕

中國茶葉土產進出口公司香港代理處

德信行有限公司敬賀

香港干諾道西37–39號　電報掛號：4848

經營商品

茶葉：紅茶、綠茶、烏龍茶、茉莉花茶、其他名茶、咖啡和可可等。

香原料：桂皮、八角、茴油、薄荷腦、樟腦、芳油、留蘭香油、其他香料油。

土產：松香、五倍子、蜂蠟、棕線、木廚、煙葉及煙製品等。

山貨：藤竹、漁網、炮竹、土紙、樹料、木材、柴炭、磚瓦、玩賞鳥魚花等。

京果雜貨：椒乾、粉絲、澱粉、杏仁、核桃、瓜子、冬菇、蓮子、蜂蜜、木耳、蝦乾、鹹菜等。

藥材：鹿茸、人參、甘草、當歸、黨參、生地、山藥、黃連、貝母、菊花、金銀花、冬花、白朮、茯苓、木瓜、防風、羅漢果、紅花、蛤蚧等南北西土藥材。

成藥藥酒：各種中藥提煉製劑、各地著名靈效成藥和藥酒。

抽紗：各種抽紗網扣檯布、手帕、杯墊、花邊、枕套及編線、羊毛及尼龍手套等。

陶瓷器：粉彩、廣彩、青花瓷器、餐具、茶具、陳列瓷、新花日用品及各種石灣陶瓷彫、宜興陶器、石灣美術陶器及日用陶器等。

工藝品：玉刻、景泰藍、漆器、綢傘、草及草編織品、草帽、絹網、宮燈、絨鳥、銀器、圍屏、木頭貝、錫器、牙刻、石刻、木刻、竹刻、仿古玩、紙傘、通草、檀香扇、料器、竹籐與編織品、珠寶首飾等。

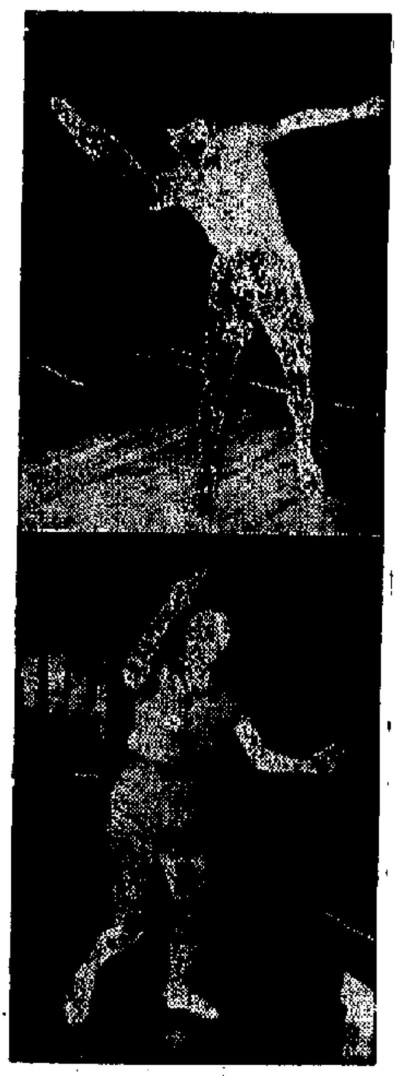
★品種繁多，不勝盡錄，如蒙詢購，無任歡迎★

五洲健兒握手言歡 乒乓大賽圓滿閉幕

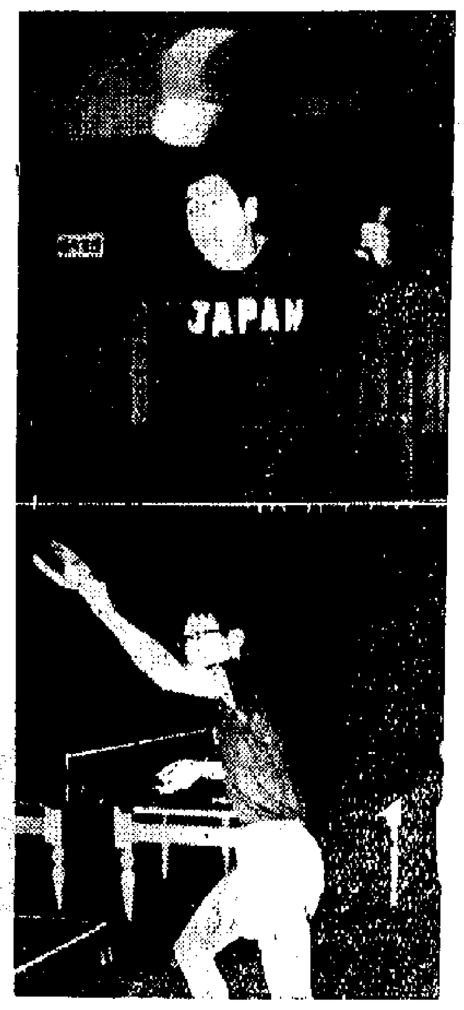
大會會徽

女子團體冠軍隊——日本隊領獎後合影

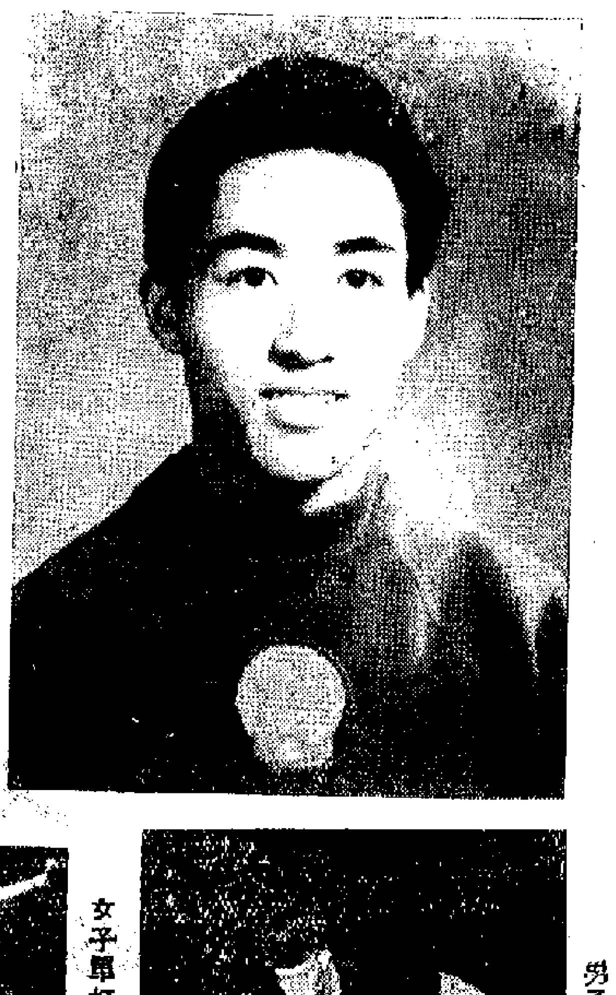
男子團體冠軍隊——中國隊領獎後合影

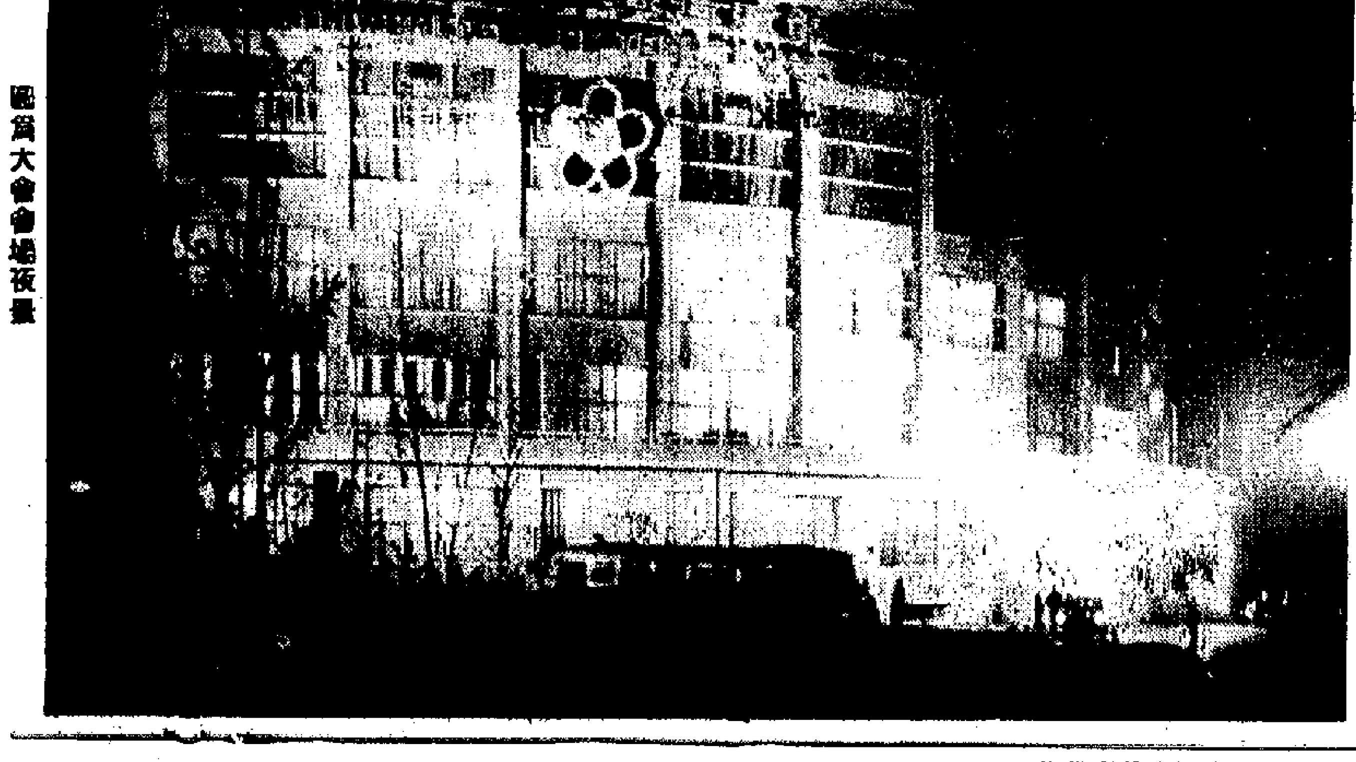

混合雙打冠軍——荻村　松崎（日）

女子雙打冠軍——亞歷山大優魯　皮蒂卡（羅）


男子雙打冠軍——星野　木村（日）

女子單打冠軍——邱鍾惠（中）


男子單打冠軍——莊則棟（中）


北京工人體育館夜景

混合雙打亞軍——李富榮　[illegible]（中）

女子單打亞軍——高基安（匈）

男子雙打亞軍——別爾切克　西多（匈）

女子雙打亞軍——孫梅英（中）（另一名亞軍選手為邱鍾惠）

星島陸軍兩路出兵 今日分戰空軍嘉山

甲組足球聯賽兩場上演

甲組足球聯賽今日兩場：星島在愉園戰空軍，陸軍在花墟鬥嘉山，下午五時分別開賽。

按近況看，星島可以再勝空軍，嘉山則不容易再勝陸軍了。

[illegible]

昨華協杯賽 東華勝九巴

[illegible]

今日賽馬八場

雲深鹿爽幸運號碼鬥快　人造衛星與品瑩奪錦標

[illegible]

巴西足球隊昨離港赴星

[illegible]

今日賽馬預測

場次	馬名	磅數	騎師
第一場	[illegible]	145	[illegible]
	[illegible]	150	[illegible]
第二場	[illegible]	150	[illegible]
冷門：	[illegible]	144	[illegible]
第三場	[illegible]	147	[illegible]
	[illegible]	147	[illegible]
冷門：	[illegible]	147	[illegible]
第四場	[illegible]	147	[illegible]
	[illegible]	147	[illegible]
冷門：	[illegible]	147	[illegible]
第五場	[illegible]	152	[illegible]
	人造衛星	148	[illegible]
冷門：	[illegible]	134	[illegible]
第六場	[illegible]	147	[illegible]
第七場	[illegible]	148	[illegible]
	[illegible]	[illegible]	[illegible]
第八場	[illegible]	145	[illegible]
	[illegible]	146	[illegible]
冷門：	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

印尼輸入棉織品辦法可能稍改變

普通入口商或可得部分貨額

購棉布實盤不久將即覆港商

上半年向港購棉紗預料不多

【本報訊】印尼向港買布，不久將有決定，目前印尼存棉紗頗多，今年上半年向港買紗可能不多。

據貿易商消息，印尼方面的輸入機構，在近月來頻頻向港商索取布疋實盤，有些盤口到期後，又來電要求展期，雖然如此，港商推銷尚未有實盤出口。最近接到印尼輸入機構來電表示，印尼輸入布疋計劃，不久將有所決定，到時將可實盤給有關港商。

今年印尼商品輸入，制度可能有些改動，過去全部由指定的八大國營貿易公司負責輸入，今年八大公司負責實輸入大部分貨品，但開放一部分貨品，由普通入口商輸入，具體輸入辦法還未公佈實行。

由於去年輸入棉紗過多，現在印尼金融委員會所積存的棉紗數額頗鉅，有印尼入口商估計，貿易商認為今年上半年印尼向港購紗預料不會很多。

黃豆後市一致看好

港市存貨漸疏貨家暫不多放

眉豆綠豆竹豆市道依然淡靜

芝城報價繼續上升

[illegible]

日本定七月份起放寬美黃豆進口

[illegible]

食米大盤企穩

正盤成八千包

泰公佈本月出口米價

[illegible]

非商增訂鐵條

近兩週間已訂入二千噸

[illegible]

泰國商人近亦恢復採盤

[illegible]

巴西棉價較廉

廠家紛紛訂入

旬日間共訂二千噸

[illegible]

星膠牛皮

上月馬膠出口達十萬八千噸

[illegible]

經濟新聞

一至二月份香港對外貿易統計簡要比較表

[illegible]

歐洲來價傳回升

港糖市可望轉穩

捷克糖千噸運到先入倉候市

[illegible]

食油市又靜

加油改高

藤蓆陸續上市

嗎嘜蓆價軟

[illegible]

澳洲皮革訂價現正醞釀提高

美國珠皮價已上升

鈔挺金呆

[illegible]

股市欲起乏力

買家多在觀望

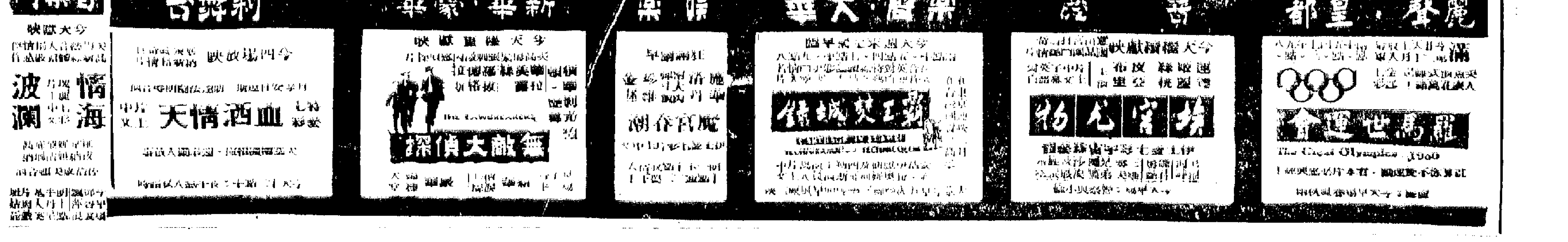
公用等股價多數呆定

[illegible]

東京國際商展會

第四屆十七舉行

[illegible]



長沙昨來貨千餘噸 太原十八直航澳洲

芝利華今日下午六時即先駛去

【本報訊】太古公司屬下之「長沙」輪，已於昨日下午由澳洲紐馬尼拉抵港，載來貨物千餘噸。其中包括麵粉、麥皮、麥糠、羊毛、鉛和鋅等五金屬、牛油、凍肉、熟皮和雜貨。

該輪定明（十六）日開往基隆、沖繩、釜山和日本。因時間不足，這次只收貨約二百噸運往沖繩和釜山。

又，該公司之「太原」輪，定十八日中午由港直航往澳洲，今日下午開始在九龍倉橋落貨。因澳洲大勢趨淡，該公司方面現接到貨物已減低約八百噸。該輪定今早九時由日本抵港，它載來貨物約三百噸。

載行公司代理之「金馬來」貨輪，定本月十九日取道山打根開往澳洲。該公司方面現接到百餘噸貨，大部分是運往比利斯本和阿得雷特兩埠的。

【本報訊】渣華郵船公司屬下的「芝利華」輪，今天下午六時開往澳洲，共有大約四百噸貨物運出。這些貨物中，棉織品、塑膠玩具、打火機及其他日用雜貨佔數最多，膠器、塑膠製品也有，塑膠製品約佔三分之一。

「芝利華」輪這次運出的貨量，與「芝萬宜」輪今年三月十五日由此間運出澳洲的貨量差不多，該輪當時運出貨物三百八十七噸。

航商透露，一家英商輪船公司本月內有兩艘輪由港開往澳洲，有人估計每艘約裝入一千三百噸貨，但據說實際不到此數。

又，渣華郵船公司四月份沒有輪船由香港開往新西蘭，該公司屬下的「萬隆」輪，五月二十九日由此開往新西蘭。

太古船載貨往基隆 運費即將減低三成

【本報訊】由本月十七日（下星期一）起，太古公司船隻從香港載貨往基隆的運費將減低三成。例如雜貨運費，將由每噸六十六元減為四十四元。

據悉，每年這時候，台灣海峽風平浪靜，照例會有許多小船加入行走的。太古公司此次減低貨物運費，完全是爲了適應這一情況。

據悉，太古公司屬下之「四川」客貨輪，定今早十時由基隆開抵香港，停泊於西環碼頭。這次載來貨物約六百噸，其中以鐵、紙張、藥材、木柴、大菜、疏菜和雜貨爲多。該輪定下星期一下午五時再開往基隆。該公司方面現接到出口貨約三百噸，其中有舢船板佔約一半。

……十三噸。其中有白米九千零三千包、紅粟米二千包、生牛四百五十六頭、生豬七百八十頭、魚乾一千五十包、牛油二十桶、……百件、生油二十桶。

生粉香蕉雞蛋 順盛十七載到

同船載來白米千一百噸

【本報訊】海來公司代理的「寶康」輪，今天下午五時開往曼谷，該輪有貨物三百噸運出，其中鐵構約佔一百噸，餘爲雜貨。

又悉，揚順公司屬下的「順盛」輪，已於本月十一日從曼谷啓行，將於本月十七日來港。該輪運來的貨物如下：米一千一百噸、木材二十八噸、牛三百九十一頭、豬二百頭、綠豆三十噸及土產雜貨六百二十四噸。「順盛」輪運來的雜貨中，有藥材五包、茶葉六箱、神香粉一百包、竹蘿一百四十六扎、乾菜一百五十二箱、花生五十包、生粉三千四百包、木棉三十包、金菜四十包、生油三十五桶、黃糖五十包、竹筍一百件、茶籽餅二箱、紅豆五百零五包、白豆五百餘包、烏豆四百七十包、粟米一千四百六十五包、綠豆九百包、花生餅二百二十一包、米粉三十五包、大籮子八十二件、麥芽糖一百箱、洗菜三包、辣椒醬八十罐、鹹豬肉二十五件、醃撈魚五件、椒乾十包、膠帶十三件、香蕉三千扎、雞蛋二十八件、香粉一百五十包。

歐貨千七噸

明日由斯蒂芬運到 內有玻璃紙張五金

【本報訊】華夏公司代理的「斯蒂芬」輪，本月十六日從歐洲到港。該輪運來的一千七百七十二噸貨物中，有玻璃、紙張、五金及化工原料等。

糧食家禽水牛 前分由泰粟到

【本報訊】順昌公司屬下的「華新」輪，前天從曼谷到港，運到貨物共二萬一千一百一十六件，共重二千二百二十五噸。這些貨物中，有水牛三百五十頭、活雞共一百一十件、活鴨及白米二萬包、辣椒乾二十包及其他貨物六百三十六件。

又，順昌公司屬下的「大中山」輪，前天早上從金邊到港。「大中山」輪運到貨物一萬二千四百四十一件，共重一千四百七十……

港海閒置船隻 近僅有十一艘

惟比上月份增多了數艘

【本報訊】據航商說，目前在港閒置的船隻，共有十一艘，合二萬三千餘噸。據航商說，目前停航的船隻，數目尚不算多，但比諸上個月的八艘左右，則已經增加了。去年同期停航的船隻，不到十艘，可見目前比去年同期和上個月均稍爲超過。目前停航的船隻，仍以小型船爲多。

海皇前晚開星 去貨千二百噸

【本報訊】揚順公司屬下的「海皇」輪，前天晚上離港，運往新加坡及檳榔嶼的貨物各約六百噸。這些貨物都是一般日用雜貨，如生油、神香、紙張、紙傘、衫、把、粉條、涼果、藥材等。

花光丸 下午開望非洲

【本報訊】東方船務公司代理的「花光丸」，將於今日下午開往新加坡、孟買、東非洲、南非洲，此次載往新加坡的貨物約有百餘噸雜貨。該公司代理的另一……

深馬利輪接貨 已達千五百噸

【本報訊】載行公司代理之「深馬利」貨輪，今日下午由日本、馬尼拉抵港，泊於A字號浮泡。據悉，該輪明日下午開往茅斯、倫敦、鹿特丹等歐洲港口。貨物方面，該公司現已接到千五百噸，待運貨物包括塑膠花、棉織品、橡膠、雜貨、玩具等。……

飛機時刻

（如需了解有無時間變更，請向有關公司詢問。）

今日到港班機

泛美：由東京來，下午二時三十五分；由曼谷來，下午……。菲航：由馬尼拉來，一班下午一時，另一班下午……。國泰：由沖繩、台北來，上午八時廿分；……由新加坡、曼谷來，下午……；由東京、台北來，下午……；英國海外：由倫敦來，下午……；日航：由東京來，下午……；法航：下午三時十五分由金邊到……。

今日離港班機

菲航：往馬尼拉，一班下午二時；另一班下午五時。泛美：往舊金山，下午六時；往曼谷，下午……。國泰：往吉隆坡、新加坡，上午……；往馬尼拉……；往西貢……；日航：往沖繩、東京……；英國海外：……往倫敦……；華航：……往東京……。

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
必利	BREDE	日本	4月17	新興行
沃爾拿	URLANA	日本	4月17	鐵行
菲島怡美利	NOREVERETT	日本	4月17	福來
印度郵	INDIA MAIL	美國日本	4月17	福來
丹碧些亞	DENBIGHSHIRE	歐洲新加坡	4月17	渣甸
哥羅拉多丸	COLORADO MARU	日本	4月17	太平
明鈴	PIONEER MING	紐約	4月17	美輪
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	美國	4月17	捷成
拿多	NADIR	加爾各答新加坡	4月17	鐵行
芬山	FERNHILL	舊金山	4月17	多利順
順成	SHUN SHING	暹羅新加坡曼谷	4月17	捷順
泰國	THAI	波斯灣印度新加坡	4月17	福來
東沙	TUNG SHA	釜山日本	4月17	多利順
金馬來	KARMALA	日本	4月18	鐵行
德生	TAK SANG	日本	4月18	渣甸
飛行努力	FLYING ENDEAVOR	美國歐洲新加坡	4月18	和捷
沙島爾	SALSETTE	歐洲新加坡	4月18	鐵行
埃特賓	ETTRICKBANK	東南非新加坡	4月18	銀行
美金	MUI KIM	山打根	4月18	港發
高宗丸	KOSOH MARU	日本	4月18	美邦
馬蓮馬士基	MAREN MAERSK	美國	4月18	捷成
力高連馬士基	NICOLINE MAERSK	曼谷	4月18	捷成
成瀚丸	SEIKAI MARU	日本	4月19	東方
山春丸	YAMAHARU MARU	日本	4月19	萬國
顯生	HIN SANG	堅尼地城	4月19	渣甸
赤城丸	AKAGI MARU	日本	4月19	洛士利
埼玉丸	SAITAMA MARU	日本	4月19	洛士利
施依丹	C.E.DANT	美國馬尼拉	4月19	渣甸
馬芝安	MACHAON	英國新加坡	4月19	太古
歐美頓	EURYMEDON	英國	4月19	太平洋
忌連顯倫	GLENFRUIN	英國新加坡	4月20	渣甸
海興	HAI HING	曼谷	4月20	多利順
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	舊金山馬尼拉	4月20	總統
士打多利士	STR. TORRES	西非馬尼拉	4月20	[illegible]
馬六甲丸	MALACCA MARU	日本	4月20	太平
馬來怡美利	BRADEVERETT	日本沖繩	4月20	福來
大興	DAIKO	西貢	4月20	[illegible]
北海	PAKHOI	上海	4月20	太古
倫敦風	LONDON BREEZE	日本	4月21	[illegible]
榮幸丸	EIKO MARU	金邊	4月21	福來
威華郎	WAIWERANG	曼谷	4月21	渣華
新加坡	SINGAPORE	英國	4月21	鐵行
亞瑪城	CITY OF ALMA	美國馬尼拉	4月21	福來
哈臣丸	HUDSON MARU	日本	4月21	東方
日本怡美利	DONEVERETT	曼谷	4月21	福來
美路士	MILOS	澳洲新幾內亞	4月21	天祥
厚文	HOUTMAN	上海	4月22	渣華
新利華利	SUNNYVILLE	美國馬尼拉	4月22	銀行
得基堡	TEGELBERG	日本	4月22	渣華
芬嶺林	FERNGLEN	美國	4月22	多利順
大安美	DIOMED	英國新加坡	4月22	太古
熱海丸	ATAMI MARU	日本	4月22	天祥
福州	FOOCHOW	門司	4月23	太古
漢陽	HAN YANG	印尼	4月23	太古
日昌丸	NISSHO MARU	日本	4月23	巴拉多
島原丸	SHIMABARAMARU	日本	4月23	天祥
高士高	KAPITAN KOSKO	歐洲海防	4月23	華夏
安娜馬士基	ANNA MAERSK	美國	4月23	捷成
愛達荷	IDAHO	美國	4月23	渣甸
礎士賓基	KRISTIN BAKKE	西澳洲馬尼拉	4月23	鐵行
忌連雅尼	GLENARTNEY	英國新加坡	4月23	渣甸
高棉	CAMBODGE	馬賽西貢	4月24	法郵
帝光丸	TEIKO MARU	新加坡	4月24	東方
德蘭特	DRENTE	歐洲新加坡	4月24	渣華
長浦丸	NAGAURA MARU	曼谷新加坡	4月24	巴拉多
日本熊	JAPAN BEAR	舊金山	4月24	美輪
保好	BORGHOLT	西貢	4月24	太古
御影山丸	MIKAGESAN MARU	日本	4月24	東來
海明	HAI MENG	日本	4月24	多利順
東方銀河	EASTERN GALAXY	馬尼拉	4月25	美邦
長島丸	NAGASHIMA MARU	日本	4月25	巴拉多
海達	HYDRA	曼谷	4月25	多利順
海華	HALLVARD	新加坡	4月25	多利順
維多利亞	VICTORIA	意大利新加坡	4月25	天祥
愛美利馬士基	EMILIE MAERSK	波斯灣印度	4月25	捷成
仙菲亞	SANTHIA	加爾各答仰光	4月25	鐵行
東繆	EASTERN MUSE	新加坡	4月26	渣甸
亞當斯總統	PRES.ADAMS	美國日本	4月26	總統
多利楊	TOCANSA	紐約馬尼拉	4月26	順昌
繆士	PIONEER MUSE	美國	4月26	美輪
北京丸	PEKING MARU	日本	4月27	[illegible]
湖北	HUPEH	曼谷	4月27	太古
施連拿	CELLINA	意大利新加坡	4月27	天祥
布魯克林高地	BROOKLYN HEIGHTS	美國歐洲新加坡	4月27	和捷
賓尼威士	BENNEVIS	英國新加坡	4月27	[illegible]
亨力	HENRIK	山打根	4月27	多利順
來利賓基	LLOYD BAKKE	美國馬尼拉	4月27	鐵行
忌連威利	GLENVILLE	山打根	4月28	多利順
海利	HELIOS	山打根	4月28	多利順
紐約	NEW YORK	美國馬尼拉	4月28	渣甸
伊伯威利	IBERVILLE	美國	4月28	福來
西來	SCHELDELLOYD	歐洲新加坡	4月28	渣華
夏利蒙	HERMOD	日本	4月28	多利順
山扇丸	SANSEI MARU	日本	4月28	東方
海利	HAILEE	日本	4月28	多利順
喬治亞丸	GEORGIA MARU	日本	4月29	巴拉多
安天那	ANTENOR	歐洲新加坡	4月29	太古
約翰遜總統	PRES. JOHNSON	美國	4月29	總統
立比錫	LEIPZIG	歐洲新加坡	4月29	捷成
羅比亞	ROBBIAH	美國馬尼拉	4月30	[illegible]
賓那圖	BENATTOW	澳洲新加坡	4月30	[illegible]
芬斯達	FERNSTATE	美國馬尼拉	4月30	多利順
廣州	CANTON	歐洲新加坡	4月30	鐵行
[illegible]	GENEVIEVE LYKES	美國馬尼拉	5月1	[illegible]
布蘇安加	BUSUANGA	歐洲新加坡	5月1	寶隆
沙那拿	SANANA	金邊	5月1	渣華
日祥丸	NIKKEI MARU	北太平洋日本	5月2	巴拉多
大立寶	TALABOT	歐洲新加坡	5月3	多利順
	SILVERSPRAY	美國	5月3	[illegible]
奧加地	ORCADES	英國日本	5月3	鐵行
宋克拉	SONGKHLA	歐洲馬尼拉	5月4	寶隆
漢諾威	HANNOVER	歐洲馬尼拉	5月4	捷成
[illegible]	MARCELI NOWOTKO	歐洲	5月[illegible]	華夏
美國郵	AMERICAN MAIL	美國日本	5月4	福來
沙邦	SABANG	歐洲新加坡	5月5	太平
芬布祿	FERNBROOK	美國	5月5	多利順
沙爾瑪拉	SALMARA	歐洲新加坡	5月5	鐵行
廣西	KWANGSI	西澳洲	5月6	太古
拉惹	RAJAH	加爾各答新加坡	5月6	鐵行
賓多蘭	BENDORAN	歐洲新加坡	5月7	[illegible]
太平	TAI PING	美國	5月7	多利順
正德	CHENGTE	澳洲馬尼拉	5月7	太古
緬甸	BURMA	歐洲馬尼拉	5月7	太平

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
東沙	TUNGSHA	鹿特丹漢堡奧斯路	4月18	多利順
忌連佳	GLENGYLE	倫敦鹿特丹漢堡	4月21	渣甸
漢堡	HAMBURG	馬賽安特衞普漢堡	4月21	捷成
邊羅文	BENLOMOND	倫敦鹿特丹漢堡	4月21	[illegible]
熱海丸	ATAMI MARU	馬賽漢堡鹿特丹倫敦	4月23	天祥
萬茂夏	MONMOUTHSHIRE	歐洲	4月24	渣甸
巴珍	BATJAN	漢堡不來梅比利時荷蘭	4月25	渣華
亞當斯總統	PRES. ADAMS	馬賽熱那亞	4月27	總統
施連拿	CELLINA	意大利	4月28	天祥
維多利亞	VICTORIA	意大利	4月29	天祥
蘇丹	SUDAN	馬賽安特衞普漢堡	4月[illegible]	太平
快富	FRANKFURT	馬賽鹿特丹漢堡	4月[illegible]	捷成
賓尼威士	BENNEVIS	利物浦鹿特丹漢堡	4月30	[illegible]
亞特那士	ATREUS	利物浦	4月30	太古
馬芝安	MACHAON	倫敦漢堡鹿特丹	4月30	太古
星加坡城	CITY OF SINGAPORE	倫敦鹿特丹	4月30	銀行
馬加仙	MARQUISIEN	馬賽	5月5	法郵
奧加地	ORCADES	倫敦漢堡鹿特丹安特衞普	5月5	鐵行
廣州	CANTON	倫敦漢堡鹿特丹	5月5	鐵行
波斯亞士	PERSEUS	利物浦	5月6	太古
駿河丸	SURUGA MARU	利物浦漢堡	5月6	天祥
巴拿馬丸	PANAMA MARU	歐洲	5月8	東方
丹碧些亞	DENBIGHSHIRE	倫敦鹿特丹漢堡	5月8	渣甸
澳華吉	OUWERKERK	馬賽安特衞普鹿特丹	5月8	渣華
衞沙士登	WESERSTEIN	馬賽安特衞普鹿特丹	5月8	捷成
高棉	CAMBODGE	馬賽	5月8	法郵
大列頓	TRITON	歐洲	5月8	多利順
順巴華	SUMBAWA	歐洲	5月11	寶隆
立比錫	LEIPZIG	歐洲	5月14	捷成
大安美	DIOMED	歐洲	5月16	太古
新加坡	SINGAPORE	歐洲	5月16	鐵行
多江	TOURCOING	歐洲	5月18	多利順
普那城	CITY OF POONA	歐洲	5月18	銀行
忌連雅尼	GLENARTNEY	歐洲	5月20	渣甸
漢諾威	HANNOVER	歐洲	5月23	捷成
國泰	CATHAY	歐洲	5月31	鐵行

印‧巴‧中東線

船名		開往港口	月日	公司
菲島怡美利	NOREVERETT	吉大港加爾各答	4月18	福來
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	蘇彝士	4月18	捷成
東沙	TUNGSHA	亞丁盧得港	4月18	多利順
福山丸	EUKUZAN MARU	科倫坡	4月19	海外
沃爾拿	URLANA	科倫坡孟買喀喇蚩	4月19	鐵行
德生	TAK SANG	加爾各答吉大港	4月21	渣甸
忌連佳	GLENGYLE	亞丁	4月21	渣甸
邊羅文	BENLOMOND	亞丁	4月21	[illegible]
漢堡	HAMBURG	亞丁盧得港	4月21	捷成
熱海丸	ATAMI MARU	亞丁蘇彝士	4月23	天祥
安娜馬士基	ANNA MAERSK	蘇彝士	4月23	捷成
萬茂夏	MONMOUTHSHIRE	亞丁盧得港	4月24	渣甸
巴珍	BATJAN	亞丁	4月25	渣華
亞當斯總統	PRES.ADAMS	孟買加爾各答	4月27	總統
施連拿	CELLINA	蘇彝士盧得港	4月28	天祥
蘇丹	SUDAN	亞丁盧得港	4月29	太平
快富	FRANKFURT	蘇彝士	4月29	捷成
維多利亞	VICTORIA	孟買加爾各答蘇彝士	4月29	天祥
賓尼威士	BENNEVIS	亞丁	4月30	[illegible]
沙治安	SHAHJEHAN	吉大港加爾各答	4月30	鐵行
亞特那士	ATREUS	亞丁	4月30	太古
馬芝安	MACHAON	亞丁	4月30	太古
星加坡城	CITY OF SINGAPORE	亞丁盧得港	4月30	銀行
多寶怡美利	DOLPHEVERETT	加爾各答吉大港	5月5	福來
奧那	ORNA	孟買喀喇蚩	5月6	鐵行
駿河丸	SURUGA MARU	蘇彝士盧得港	5月6	天祥
銀洋丸	GINYO MARU	科倫坡孟買喀喇蚩	5月6	天祥
山彥丸	YAMAHIKO MARU	科倫坡孟買喀喇蚩	5月6	萬國

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
其利	KIRRIEMOOR	新加坡	4月17	新興行
必利	BREDE	新加坡仰光	4月17	新興行
浩生	HO SANG	山打根	4月17	渣甸
大中山	TAICHUNGSHAN	金邊	4月17	順昌
大南山	TAINAMSHAN	新加坡	4月17	順昌
安娜賓基	ANNA BAKKE	新加坡檳榔嶼	4月17	鐵行
菲島怡美利	NOREVERETT	新加坡檳榔嶼	4月18	福來
印度郵	INDIA MAIL	馬尼拉	4月18	福來
希化	HERVER	山打根	4月18	多利順
東沙	TUNGSHA	新加坡	4月18	多利順
芬山	FERNHILL	曼谷	4月18	多利順
大倫圖	TARANTEL	曼谷	4月18	多利順
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	新加坡	4月18	捷成
金馬來	KARMALA	山打根	4月19	鐵行

（接左出口船期預告）

船名		開往港口	月日	公司
福山丸	EUKUZAN MARU	新加坡	4月19	海外
美金	MUI KIM	山打根	4月19	港發
東寶	TONG POH	新加坡印尼	4月19	祺昌
民興	ELSBETH	西貢金邊	4月19	順昌
沃爾拿	URLANA	新加坡	4月19	鐵行
德生	TAK SANG	曼谷新加坡	4月21	渣甸
馬來怡美利	BRADEVERETT	曼谷	4月21	福來
忌連佳	GLENGYLE	新加坡	4月21	渣甸
邊羅文	BENLOMOND	馬尼拉	4月21	[illegible]
漢堡	HAMBURG	新加坡	4月21	捷成
威華郎	WAIWERANG	曼谷	4月22	渣華
榮幸丸	EIKO MARU	金邊	4月22	福來
新利華利	SUNNYVILLE	新加坡檳榔嶼	4月22	銀行
熱海丸	ATAMI MARU	新加坡	4月23	天祥
安娜馬士基	ANNA MAERSK	新加坡	4月23	捷成
錦江丸	KINKO MARU	新加坡	4月23	東方
得基堡	TEGELBERG	新加坡	4月24	渣華
萬茂夏	MONMOUTHSHIRE	新加坡	4月24	渣甸

汕頭‧上海‧天津線

船名		開往港口	月日	公司
萬惠域	VAN WAERWIJCK	上海	4月18	渣華
忌連顯倫	GLENFRUIN	[illegible]	4月22	渣甸
寶陽	PO YANG	上海天津青島	4月23	太古
東繆	EASTERN MUSE	上海青島	4月30	渣甸

基隆‧釜山‧日本港口線

船名		開往港口	月日	公司
斯蒂芬	STEFAN OKRZEJA	日本	4月17	華夏
拉斯馬士基	LARS MAERSK	日本	4月17	捷成
四川	SZECHUEN	基隆	4月17	太古
浙江	CHERIANG	日本	4月17	太古
泰國	THAI	日本	4月18	福來
拿多	NADIR	日本	4月18	鐵行
成瀚丸	SEIKAI MARU	日本	4月19	東方
丹碧些亞	DENBEGSHIRE	日本	4月19	渣甸
施依丹	C. E. DANT	日本	4月20	渣甸
飛行努力	FLYING ENDEAVOR	基隆日本	4月20	和捷
歐美頓	EURYMEDON	日本	4月20	太平洋
大興	DAIKO	日本	4月21	[illegible]
克利夫蘭總統	PRES. CLEVELAND	日本	4月21	總統
日本怡美利	DONEVERETT	日本	4月22	福來

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
其利	KIRRIEMOOR	西南非	4月17	新興行
錦江丸	KINKO MARU	東南非	4月23	東方
得基堡	TEGELBERG	毛里士南非	4月24	渣華
厚文	HOUTMAN	毛里士南非	4月24	渣華
萬士賓根	VAN SPILBERGEN	西非	4月25	渣華
泰仙娜	TATIANA	西南非	4月29	順昌
有明丸	ARIAKE MARU	西非	5月1	東來
埃特賓	ETTRICKBANK	非洲	5月4	銀行
月光丸	GEKKO MARU	東非	5月9	東方

美洲線

船名		開往港口	月日	公司
明鈴	PIONEER MING	美國	4月18	美輪
哥羅拉多丸	COLORADO MARU	美國	4月18	太平
高宗丸	KOSOH MARU	美國	4月19	美邦
成瀚丸	SEIKAI MARU	美國	4月19	東方
力高連馬士基	NICOLINE MAERSK	美國	4月20	捷成
飛行努力	FLYING ENDEAVOR	美國	4月20	和捷
赤城丸	AKAGI MARU	檀香山	4月20	洛士利
施依丹	C.E.DANT	美國	4月20	渣甸
多寶多	TROUBADOUR	美國	4月21	多利順
山春丸	YAMAHARU MARU	美國	4月21	萬國
	LORYLC CHUS	美國	4月21	太平洋
克利夫蘭總統	PRES. CLEVELAND	美國	4月21	總統
哈臣丸	HUDSON MARU	美國	4月22	東方
馬六甲丸	MALACCA MARU	美國	4月22	太平
亞瑪城	CITY OF ALMA	美國	4月22	福來
金熊	GOLDEN BEAR	美國	4月23	美輪
愛達荷	IDAHO	美國	4月24	渣甸
得基堡	TEGELBERG	南美	4月24	渣華
礎士賓基	KRISTIN BAKKE	美國	4月25	鐵行
多利多	TOREADOR	美國	4月25	多利順
保好	BORGHOLT	美國	4月25	美邦

澳洲線

船名		開往港口	月日	公司
安娜賓基	ANNA BAKKE	西澳洲	4月17	鐵行
太原	TAI YUAN	澳尼墨爾本	4月18	太古
金馬來	KARMALA	澳尼墨爾本	4月19	鐵行
長島丸	NAGASHIMA MARU	西澳洲	4月26	巴拉多
德路士	DELOS	澳洲	4月28	天祥
山扇丸	SANSEI MARU	新西蘭	4月29	東方
富寧	FUNING	澳尼墨爾本	5月1	太古
東榮	EASTERN GLORY	澳尼墨爾本	5月3	渣甸
美路士	MILOS	澳洲	5月7	天祥
沙比頓	SARPEDON	西澳洲	5月7	太古
萬高倫	VAN CLOON	新西蘭	5月29	渣華

火車時刻表

九龍開（夏令時間）到羅湖		羅湖開（夏令時間）到九龍	
上午…	7時39分	上午 6時32分	7時34分
…	8時49分	7時18分	8時23分
9時09分	10時14分	7時57分	8時53分
10時20分	11時22分	9時05分	10時04分
11時39分	下午12時43分	10時32分	11時29分
下午12時42分	…	11時35分	下午12時31分
2時15分	…	下午 1時03分	2時02分
4時13分	…	2時28分	3時23分
5時30分	…	4時21分	5時20分
6時48分	…	5時38分	6時38分
8時15分	9時16分	6時58分	7時56分
10時	10時59分	8時23分	9時29分

深圳開（北京時間）到廣州		廣州開（北京時間）到深圳	
下午12時45分	下午 3時29分	上午 8時10分	上午10時56分
下午5時	下午 9時55分	上午 9時40分	下午 2時23分

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		開來港口	停泊地點	公司
其利	KIRRIEMOOR（晨早）	日本	A12	新興行
山岩丸	YAMAKIMI MARU（晨早）	日本	A3	萬國
太原	TAIYUAN（上午九時）	日本	九龍倉橋	太古
印度怡美利	REBEVERETT（晨早）	曼谷	B8	福來
四川	SZECHUEN（上午十時）	基隆	西環碼頭	太古
梭馬利	SOMALI（下午）	日本	A15	鐵行
東寶	TONG POH（中午）	新加坡印尼	A19	祺昌
宜蘭	I-LAN（下午）	高雄	油蔴地	[illegible]

今日出口船隻

船名		開往港口	停泊地點	公司
奧馬拉	ORMARA（下午）	日本	A5	鐵行
羅斯	RUYS（下午五時）	日本	A2	渣華
奴馬士基	KNUD MAERSK（下午）	印度巴基斯坦	A8	捷成
寶康	PO HANG（下午五時）	曼谷	B6	海來
達凡哥	TRAVANCORE（下午五時）	新加坡亞丁歐洲	A4	太平
達那	DANA（下午）	金邊	油蔴地	順昌
花光丸	KAKO MARU（下午）	新加坡孟買	A11	東方
成貞丸	SEITEI MARU（下午）	馬尼拉	B20	東方
東雅	EASTERN ARGOSY（上午十時）	澳洲	A1	渣甸
芝利華	TJILUWAH（下午六時）	澳洲	九龍倉橋	渣華
永信丸	EISHIN MARU（晨早）	日本美國	A16	洛士利
厚文	HOUTMAN（晨早）	上海	B17	渣華
國孚	KUO FU（下午）	高雄	油蔴地	[illegible]
勝利一號	VICTORY NO. 1（下午）	高雄	油蔴地	[illegible]
菲列賓	PHILIPPINES（下午）	美國	A15	美邦
芝班拿士	TJIPANAS（下午七時）	日本	A6	渣華
歐華吉	OUWERKERK（下午五時）	日本	九龍倉橋	渣華

明日入口船隻

船名		開來港口	停泊地點	公司
斯蒂芬	STEFAN OKRZEJA	歐洲	A	華夏
拉斯馬士基	LARS MAERSK	波斯灣	A	捷成
萬惠域	VAN WAERWIJCK	新西蘭澳洲	B18	渣華
衞沙士登	WESERSTEIN	歐洲新加坡	九龍倉橋	捷成
積生	JAMSONS	高雄	油蔴地	[illegible]
海富	HAI FOO	高雄	油蔴地	[illegible]
大倫圖	TARANTEL	美國	A	多利順

明日出口船隻

船名		開往港口	停泊地點	公司
長沙	CHANGSHA	沖繩釜山日本	九龍倉橋	太古
羅美馬士基	ROMOE MAERSK	新加坡	B10	捷成
威靈頓城	CITY OF WELLINGTON	新加坡亞丁歐洲	A10	銀行
美尼勞斯	MENELAUS	新加坡亞丁歐洲	A9	太古
梭馬利	SOMALI	新加坡亞丁歐洲	A15	鐵行
山岩丸	YAMAKIMI MARU	美國	A3	萬國
印度怡美利	REBEVERETT	沖繩日本	B8	福來
德和	TEH HO	基隆	油蔴地	[illegible]

截郵時間

今日截郵（星期六）

……

明日截郵（星期日）

……

輪船停泊處

PERSEUS CHERIANG TOURCOING ANCRA ANNA BAKKE HO SANG HERVER

POLISH OCEAN LINES, GDYNIA.

「斯帝芬」M.S. "STEFAN OKRZEJA"

由華沙、但澤、倫敦、安特衞普、鹿特丹、漢堡加運來，約於四月十六日晚抵港，四月十七日開往橫濱、名古屋、神戶。收貨人請速來本公司辦理提貨手續。

華夏企業有限公司啓

華新 四月十五日進貨 十五日下午開行 直往金邊

大中山 四月十五、十六、十七日進貨 十七日下午開行 直往金邊

大南山 四月十六、十七日進貨 十七日下午開行 直透石叻

民興 四月十八、十九日進貨 十九日下午開行 往西貢、金邊

順昌航業有限公司啓

東寶快輪 四月十七日進貨 十九日開行 直透星加坡、耶加達、泗水、三寶瓏、坤甸、萬加錫、井里汶

祺昌船務（香港）有限公司啓

喜看新苗放奇葩

年輕新手露鋒芒

[illegible]

短短七年的變化

[illegible]

莊則棟銳不可當

[illegible]

韓玉珍閉門練習

[illegible]

繼我選手榮獲男女單打冠軍後 男女雙打錦標日羅兩組獲得

星野木村勝匈牙利一對老拍檔

【本報北京十四日專電】今晚世界乒乓球錦標賽單項比賽，中國小將莊則棟先勝李富榮，奪得世界男子單打冠軍，中國女將邱鍾惠，在緊張激戰中，反敗爲勝，攻克匈牙利名將高基安，獲得女子單打冠軍。

男子雙打決賽在第三場出賽，日本隊由日本去年冠軍星野和木村出場，對手是匈牙利一對多年老拍檔，世界名將西多和別爾切克。日本選手一上來即猛攻，由於木村是左手將，二人一左一右，位置恰好；加以星野是攻球猛將，木村是「弧圈球」專家，配合異常嚴密。但西多、別爾切克亦非弱者，守中帶攻，努力週旋。雙方比分從三平、八平開始，日將積分上昇，以二十一比十八攻得首局。

第二局大戰最爲扣人心弦。西多厲攻以快板球得分，先以九比六佔先，但日將以上旋球應付，轉瞬間又扳出九平。西、別兩人加強攻擊，又以十五比十四領先，然後積分扶搖上昇，連勝五球，就在再勝一球底定本局的時候，星野連連扣殺得分，扳回六球，成二十平手。這時，全場觀衆情緒激動，場上也極度緊張，你得一分，他勝一球，一路打出六次平手，到了二十五平，星野兩次扣球失網，終以二十五比二十七負回一局。場上積分一對一。

第三、第四兩局，日將改用凶忽的斜線打法，配合上旋球，別爾切克對木村的轉與不轉發球，也適應得不好。日將先以二十一比十九攻克第三局，又以二十一比十三獲得第四局的決定性勝利，第四次獲得世界男子雙打冠軍。（按日本曾於一九五二、一九五五、一九五六、一九五九三度獲得男子雙打冠軍。）

在這之前的男子雙打複賽（第六輪）別爾切克和西多（匈牙利）勝周蘭蓀和王傳耀（中國）——三比零（二十一比十三、二十一比十五、二十一比十九）；星野和木村（日本）勝莊則棟和李富榮（中國）——三比一（二十一比十四、十二比二十一、二十一比十一、二十一比十五）。

女雙打高潮迭起 邱孫組負二比三

羅馬尼亞兩女將苦戰得勝

男子雙打歷時三十七分鐘結束，女子雙打隨即出場。換句話說，經過五局鏖戰、獲得世界冠軍稱號的邱鍾惠只休息了四十分鐘，便再度出場，力戰東歐另一個國家的強手。

羅馬尼亞軍陣間，羅馬尼亞的名將亞歷山德魯和皮蒂卡是一九六〇年歐洲女子雙打冠軍，本屆雙打第五號種子選手。中國的邱鍾惠、孫梅英組則是上屆世界大賽第三名，本屆女子雙打第四號種子選手。

中國女子組取得第一局後，羅馬尼亞選手一般搶攻，邱鍾惠上來就是削球，開中反擊，[illegible]

轉瞬間成五比五平手、八比八平手。此時，羅馬尼亞女將推扣得多失誤，而皮蒂卡扣正手反抽，其勢見猛，自此以後，羅馬尼亞女將一路領先，以十六比十一領先，孫邱兩人大力反攻，但爲時已晚，加上羅隊兩女將防禦緊密，給球時而轉時而不轉，對方一時判斷錯誤，回球即告落網或出界。十八比十四時，孫邱兩人調位失誤，[illegible]

[illegible]一度撲跌地上。此時，孫邱兩人將全部火力集中對方反手，連環抽扣，高潮迭起。七比七之後，中國隊積分如脫韁之馬，一度連取六分。皮蒂卡見勢不佳，也放棄守勢，轉爲反攻，但終以十二比二十一負回一局，總分一平。

第三局開始，羅隊繼續以穩健削球，抵住邱孫兩人的抽殺。戰至十比九時，中國女球採用新的戰略，長抽之中間放短球，迫得亞歷山德魯前奔後跑，取得數分。但於對方削球得法，自己抽殺屢屢失誤，以致得不償失，積分逐漸離遠，打到十五比二十時，雖力追三分，最後因推擋出界，中國隊再負一局。總分二比一，羅隊佔先。

第四局是打得最爲緊湊的一局，雙方得分如梅花間竹，各不相讓，八平、九平、十三平、十五平以後，邱孫兩人猛烈抽殺果然得心應手，再以二十一比十七扳回一局。

休息片刻，第五局開始，觀衆紛紛揣測，邱孫兩人會不會和方才的邱鍾惠戰高基安時一樣，反敗爲勝，一箭定天山。採用以後，中國女將果然首先領先，以四比一、九比六、十二[illegible]

參加元老杯比賽的范杜里克（捷克）和傅其芳（中國）在比賽後合影。

大會已於昨夜結束 各國選手依依惜別

【中國新聞社北京十四日消息】第二十六屆世界乒乓球錦標賽今天晚上就要結束了，來自五大洲的朋友將帶着友誼，飛越高山重洋，回到各自的家鄉。

在這依依惜別的時刻，朋友們都有這樣一個美好的願望：願這次和平與友誼的盛會永遠記在心頭。

進入最後四強的第一人 張燮林敗三木之役

削旋轉球如玩魔術

他愛下象棋讓雙馬也常常得勝

【本報北京特派記者顧文魏十四日專電】「魔」的一聲，一個猛勁的攻球，打到左方死角，看來是「死球」了，但還是被守方輕輕的削回，登時掌聲雷動。這是張燮林和三木比賽中常見的鏡頭。

張燮林以手執直拍削球的特有打法先後打勝了日本的星野和三木，成爲男子單打賽中進入最後四強的第一個中國隊員。他的削球不但穩，且削得對方捉摸不透，削回的球或根本不旋轉的球，而且正反手都能起板反攻，威脅性很大。在他和三木那一場精采的比賽中，我們可以看到三木兇悍的攻球被他一個個的削回，接着的攻球不是落網，便是出界，好像魔術似的，弄得後來三木不敢強攻；但在搶攻的時候，又常常被他一板反攻殺死。

張燮林今年不過二十歲，打乒乓球不過五六年的歷史，還是在這屆比賽中才嶄露頭角的新人。雖是新人，卻有他獨特的風格，才表露出的情況，這正說明了中國乒乓球壇上人才輩出的情況。

張燮林除了愛好乒乓球運動之外，還喜歡下象棋；聽說棋藝也很不錯，經常讓棋友雙馬，還是他勝的時候多。

張燮林打敗三木之後，是前陣打敗荻村。至此，男子單打最後的四強都是中國隊的隊員。

歷屆男女單打英雄榜

年份	屆別	男冠軍	女冠軍
二七	一屆	雅科比（匈）	梅赫洛維茲（匈）
二八	二屆	梅什洛維茲（匈）	梅德洛維茲（匈）
二九	三屆	佩里（英）	梅德洛維茲（匈）
三〇	四屆	班納（匈）	梅德洛維茲（匈）
三一	五屆	斯扎巴多斯（匈）	梅德洛維茲（匈）
三二	六屆	班納（匈）	西普斯（匈）
三三	七屆	班納（匈）	西普斯（匈）
三四	八屆	班納（匈）	凱特納羅娃（捷）
三五	九屆	班納（匈）	凱特納羅娃（捷）
三六	十屆	科拉爾（捷）	阿隆斯（美）
三七	十一屆	要曼（奧）	（未宣佈）
三八	十二屆	瓦納（捷）	普里席（奧）
三九	十三屆	要曼（奧）	德佩特里索娃（捷）
四〇—四六年因戰爭暫停			
四七	十四屆	瓦納（捷）	法卡斯（匈）
四八	十五屆	要曼（英）	法卡斯（匈）
四九	十六屆	李芝（英）	法卡斯（匈）
五〇	十七屆	要曼（英）	羅茜安娜（羅）
五一	十八屆	李芝（英）	羅茜安娜（羅）
五二	十九屆	佐藤博治（日）	羅茜安娜（羅）
五三	二十屆	西多（匈）	羅茜安娜（羅）
五四	廿一屆	荻村（日）	羅茜安娜（羅）
五五	廿二屆	田中利明（日）	羅茜安娜（羅）
五六	廿三屆	荻村（日）	大川富（日）
五七	廿四屆	田中利明（日）	渡邊（日）
五九	廿五屆	容國團（中）	松崎（日）
六一	廿六屆	莊則棟（中）	邱鍾惠（中）

特刊

單打冠軍 男女兩傑 莊則棟與邱鍾惠

中國選手莊則棟與邱鍾惠在昨天的兩場比賽中，先後擊敗徐寅生、李富榮、王健、高基安分別取得男、女單打冠軍。

在一九五九年第一屆全國運動會的乒乓球比賽中，北京隊的莊則棟是一名年僅十七歲的新生之犢，他以勇猛的作風，與同時參加比賽的上海隊小將李富榮獲得「南北二小將」的稱號。

一九五八年，莊則棟第一次參加國際比賽時，曾以二比〇打敗馳名世界的歐洲冠軍倍特雄。

在英國牛津的一次比賽中，莊則棟遇到了英國選手麥瑞特，在當時作戰下反敗爲勝，爲整個比賽立下了汗馬功勞。

這位中國的年青選手，可說是「少年得志」，他在十五歲那年就獲得了全國男女混合雙打冠軍。在男子雙打中，他和李富榮就像一對孿生兄弟一般，經常在比賽中合作。在第五屆斯堪的納維亞的國際大賽的男子雙打比賽中曾經奪標，獲得冠軍。這一屆的錦標賽，「南北二小將」雙雙晉入單打賽的最後關頭，在決賽中，莊則棟終於戰勝李富榮而分別取得冠亞軍的光榮稱號。

身材稍高、面貌娟秀的邱鍾惠，是新中國大地上[illegible]的最優秀女子乒乓球選手之一。這位二十五歲的姑娘，生長在山明水秀、四季如春的雲南省昆明市，從小就喜愛乒乓球運動。她在一九五二年第一次參加全國比賽，沒有留下勝利紀錄，當時她只有十七歲。以後技術猛進，一九五五年就奪得了全國女子單打冠軍。

邱鍾惠在國際比賽中嶄露頭角是在一九五五年以後的事。一九五六年，她第一次代表中國參加第二十三屆世界錦標賽[illegible]一九五七年，她又在世界乒乓球壇上出現，還是和孫梅英配合，爲中國隊奪得第二十四屆錦標賽女子團體第三名，立下汗馬功勞。在上一屆錦標賽中，邱鍾惠取得女子單打和雙打的第三名，成爲世界優秀的女子乒乓球選手之一，以抽殺凌厲、快速進攻見長，本屆錦標賽被列爲女子單打第五號種子，在最後決賽時，打敗了她的對手——匈牙利選手高基安。

訪前世界冠軍容國團

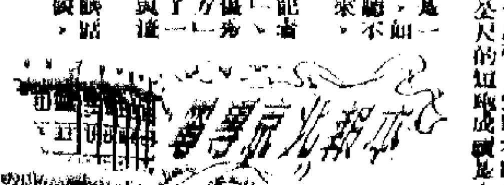
他在敗給考斯塔之後說：「我雖然失敗，但我的隊友都紛紛建功，這是我們集體的光榮。」他很喜歡音樂和文藝小說，也喜歡漫畫，還給記者畫了一張。

在容國團敗給考斯塔的第二天早晨，記者去訪問了他。他愉快地和記者談音樂、美術和文學，話題涉及的範圍很廣，令記者頗爲驚異。原來他除了是一個優秀的運動員之外，藝術的修養也相當不錯呢。

他雖然爲憾這一屆沒有主動迎攻，以至錯失了勝利的機會；但他說得好：「我雖然這一場失敗，但我的隊友們紛紛建功，莊則棟、徐寅生、李富榮、張燮林都有爭奪冠軍的機會。這是我們集體的光榮，也是我們國家的光榮。我吸收了這一次失敗的經驗，對我以後也有好處。」記者衷心預祝他將來取得更大的成就。

[illegible]

另外，他還喜歡漫畫，就在臨話的時候，他用了不到五分鐘的時候，給記者畫了一幅漫畫。（陳文航）



混合雙打決賽 荻村松崎獲勝

以三比一戰勝李富榮韓玉珍組

[illegible]

蒙塔古連任乒聯主席後宣佈 下屆大賽在捷舉行

今後團體賽將分兩個階段進行 重申大會不分種族膚色的原則

【新華社北京十四日電】國際乒乓球聯合會主席蒙塔古今天在北京舉行的記者招待會上宣佈[illegible]

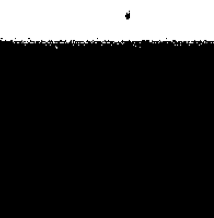
二比零勝東德選手 傅其芳獲得元老杯

[illegible]

蒙塔古上場記

手執橫拍出戰加納教練

上旋球原是他的拿手戲



[illegible]

王志良與狄蕾薩 分獲安慰賽冠軍

[illegible]

影談

抵抗侵略沒有用嗎？

——談「霸王焚城錄」

(Carthage in Flames)

公元前三世紀的中葉，迦太基在北非沿地中海的海岸崛起。從那時間到公元前的約一百年間，它和羅馬因爭奪北非地中海的霸權而進行過三次殘酷的戰爭，那就是歷史上有名的布匿戰爭。時至今天，意大利製片家爲了大量地拍攝古裝戰爭片以爭取國外的市場，於是把這段遠在二千年前的歷史作爲背景，拍了不少影片。北方不久之前上映的「千軍萬馬闖龍門」，就是以第二次布匿戰爭（公元前二一九—二〇二年）中迦太基名將漢尼拔進攻羅馬的戰役作爲影片的內容。而這一部「霸王焚城錄」，也以第三次布匿戰爭（公元前一四九—一四六年）作影片的背景。

影片原名「迦太基在火焰中」（Carthage in Flames），也頗爲附會歷史事實的。因爲第三次布匿戰爭，[illegible]，羅馬大將[illegible]圍困迦太基三年，全城陷落後，[illegible]。

當然，羅馬對迦太基媾和的條件很苛刻。後來大約經過五十年，迦太基漸漸休養生息，希望東山再起。可是羅馬的國勢很盛，而元老院中的老加圖（即瑪爾庫斯·波爾克優斯·加圖）對迦太基從不肯放過，口口聲聲說：「我認爲迦太基必須摧毀」。這樣，第三次布匿戰爭就發動了。

在奴隸社會中，戰爭是必然的。羅馬既要發動戰爭，何患無辭？迦太基這時是由莊園主執政，他們害怕戰爭，不惜將國家的命運依附於自己個人利益之下，屈辱求存，答應解除全國的武裝，而羅馬並不罷手，還要拆城，執行毀滅迦太基的政策，這樣一來，才激起迦太基人民的同仇敵愾，起而抵抗，可是到了公元前一四六年，迦太基終於陷落，爲羅馬軍隊縱火焚燒，足足燒了十六天之久。「迦太基在火焰中」是確有其事的。

這一個歷史事實，影片當然無法改變；影片的故事，卻是虛構的。依照這一類影片的公式，那就是英雄加美人再加奸臣，這是萬變不離其宗的。但這一部影片稍稍不同的，就是這個英雄並沒有立下大功，最後只得和他的美人逃亡到海上了。

影片的重心側重在兩女一男的三角戀愛中，這樣大大削弱了反抗暴力侵略的主題；同時對於迦太基之亡，固然有外來的壓力，但更重要的，應該是內在的因素。影片對於那些非國主的主和派，刻劃得不夠深，故此使到和這位英雄主戰的矛盾顯得不夠強烈，難以表現出鮮明的情緒。

影片的描寫戰爭，戰場上的處理也很有氣魄，在最後那一場屍橫遍野的特寫鏡頭，在藝術上的處理應該說是成功的；但在意義上，卻很容易使人看到，戰爭是多麼的可怕（但要注意，迦太基是被迫而作戰的）。從鏡頭上那一種蓋滿的、陰森森的氣氛，加上片中的衛國「英雄」無奈的表情，你可以意識到這部影片所要表達的是什麼？這就是說，抵抗是沒有用的，最後落得的結局就是如此而已。這用意想來是可怕的呢！

假如稍爲加工的話，這一部影片是可以拍得動人一點的，可惜對於反抗暴力侵略的主題，不能很突出的處理。而最後，這一位英雄眼看着自己的國家遭到敵騎的蹂躪，自己的家園消失在火焰之中，他只抱着自己的愛人，飄然出都，多少是使人感到氣喪的。

佳若

三個曾自殺遇救的女星○右茱地·嘉蘭　中蘇珊·夏活　左戴安娜·巴里摩

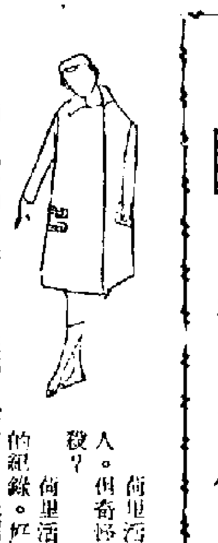
原因何在 煞費思量

明星爲何輕於自殺

·麗嫦·

荷里活的電影明星，不知說煞多少醉明星夢的人。但奇怪的是：爲什麼有許多走紅的女星，竟然自殺？

荷里活明星自殺之多，實在打破了整個世界影壇的紀錄。好像老一輩的女明星如嘉露、里林斯、[illegible]、瑪加烈·蘇里文、蘇珊·夏活，和法國「性感小貓」碧姬·巴鐸等等，之外還有許多早已進了枉死城的女明星，名字不能盡錄。



在上述這一羣女明星之中，她們的自殺，原因不一。以茱地·嘉蘭爲例，十年前，她曾經自割頸喉自殺，原因是她和任職編導的丈夫米高·明尼利，一時憤激所致。

還有一位——蘇珊·夏活，也是爲了丈夫諭士·柏加吵嘴而服食大量的安眠藥。

[illegible]，一向於和[illegible]相戀，但爲了[illegible]不是[illegible]，憤而自殺致死。

更有[illegible]，因爲事業上創作上[illegible]，她在一九六[illegible]年，結果[illegible]而自殺。

根據過去的例子，我們可以看見一點，就是：荷里活女星自殺之前，所以由十之九以上是負了愛情的創傷。

一位著名的醫生——愛因，他是一位知名的心理學家，曾有不少著名的女星接受過他的治療。據他說，明星自殺的主要原因，在心理上的解釋是：她們的內心有兩個極端矛盾的心情，永遠在交織着，鬥爭着，沒有一刻安靜。他又說，明星大部份都有兩種絕對不同的性格，一種是真正的「自我」，即是說，這種「自我」的性格，只有在私生活中才能夠表現出來；另外的一種，就是「假我」，這只有出現在銀幕上。在這種性格形成之下，她們對愛情、對婚姻都毫無信心，所以，她們對丈夫常常都懷有這樣的戒心：「他愛的不是真正的自己，而僅是銀幕上的扮相而已！」

許多時候，明星們並不是一個人獲得快樂的主要因素。

她們的自殺是由於她們的內心空虛和記憶起過往的心靈創傷，一時憤激所致。

以碧姬·巴鐸爲例——她獲得金錢，更獲得到聲譽，但是由於過往的心靈創傷，在一時的刺激之下，還是自殺。原來，這位「性感小貓」，在年輕的時候就遭受到一種愛情與婚姻的打擊，她本來是法國一個工業家的女兒，一九五三年，她和羅格·華汀結婚。起初，她對丈夫敬愛非常，但一旦混進了影壇之後，整個人生觀也改變了——結果，她愛上了另一個男人，把前夫置諸腦後。

現在，巴鐸芳齡廿五了，但人生滋味，無論是酸是苦，都比普通人嘗得多，用另一個眼光去看，巴鐸缺乏的是愛情的純正認識，這就造成了她在愛河屢受波折的伏線。她的姐姐說得好：

「巴鐸很不幸。每一次她對於丈夫，都選擇錯誤了」！

娛樂

家庭式的晚會

·靜平·

近年來，一些「文藝晚會」、「音樂晚會」之類的晚會，似乎是盛極一時。這類的晚會雖然比較別緻而嚴肅的，但卻有一定的限制性，並顯出有個度濃厚的氣氛，如果你不是文藝界的人，至少你就不會去參加「文藝晚會」，又如你對欣賞音樂是外行的人，你便也決不會踏入「音樂晚會」的大門。

如果要聯絡朋友間的感情，增進生活的情趣，我倒願意提議你開一個家庭式的晚會。

雖然，聯絡朋友感情的方法很多，例如看電影、跳舞、喝下午茶等都是。不過，即使你不以爲這些舉措是大破慳囊，卻也不能不承認它是有點單調之感。同時，即使你要那樣做，你亦不能同時邀請許多朋友，因爲同時邀請許多人在一起，往往就會顯得「隨重」了。而又能夠聯絡大多數朋友的感情，那便只有開個家庭式的晚會才可以做到。

開一個家庭式的晚會，至少有下列四點好處：一、晚上是大家空閒的時間；二、可不受到環境空氣的約束（是指在公共娛樂場所及吃喝場所中所感受到的）；三、不受地點的限制，只要朋友有客廳或露台便可以暢敘；四、不須浪費很多金錢，只要主人預備一些糖果、西餅之類的小食，便可以換取一晚的[illegible]。

你欣想想，在一個無星的月夜裏，或者是無月的星夜裏，在一個稍爲寬闊的客廳或露台上，涼風輕拂，欄上的花卉飄出陣陣清香。這時，一羣朋友聚集在那裏，一面抽煙，一面喝茶和吃點小食，然後海闊天空地扯談一些大家同感趣味的話題，或者做些大家同感興味的玩意，隨隨便便，無拘無束。我們終日奔勞，在這個煩囂而緊張的都市生活中，試問還有什麼比這種境界更輕鬆和更愉快呢？

舉行這種晚會，時間最好是在星期六晚，因爲週末人人的心情都是閒散的，最適宜享受這種晚會的情趣。又舉行這種晚會，辦法最好是採取輪流制，但卻不一定要在每個週末都要舉行；在程序上不妨亦有個規律：第一回在李先生的家，第二回在陳先生的家，第三回則輪到在張先生的家。

家庭式的晚會，除了要求身心愉快的目的以外，當然還有「聯誼」作用，因此，先生們不妨帶同太太一道參加，而做主人那位先生的太太，當然也應該是主人物。

爲了增加晚會的情趣，在晚會的進行中可以自由加插一些節目，如大家對音樂有興趣的，開中不妨來一個獨唱、合唱或樂器演奏之類的節目。

讀友們，第一個家庭式的晚會就由你開始召開吧！

喜莉·米路士 獲特別金像獎

本月六日，美國電影藝術與科學院宣佈，本屆金像獎的「特獎」，決定頒給下列四人：

蘇·李沙（製片人）；喜莉·米路士；加利·谷巴與羅路（即「羅路哈地」片組中的瘦佬）。

喜莉是英國名演員約翰·米路士的女兒，在「猛虎殲情救案」一片中初登銀幕，大受歡迎。這次則以「快活無憂的人」一片獲獎，合演者有珍·惠文等。

（元丁）

飲食談

匈牙利燴牛肉

高陽

我們中國人，十之八九都不大愛吃西菜。飲食習慣固然是一個原因，而另外的一個理由則是，西菜的變化沒有中菜那麼多。不過，我認爲偶爾試一兩次西菜換換口味，倒也不錯。提到西菜，大家都會十分自然地想起法國大菜和俄國大菜。事實上，據一位暢遊歐洲的朋友說，匈牙利的菜式也相當精采，而且又很適合中國人的口味。因爲匈牙利人和我們一樣，都是[illegible]種人。

在香港，大酒店中的法國飯店和PG這兩家西餐館，據我所知，至少也預備了一個匈牙利的菜式——那就是匈牙利燴牛肉（HUNGARIAN GOULASH）。

這個菜的做法是，把上好的牛肉切成一寸見方的小塊，加上匈牙利乾椒（PAPRIKA）和其他疏菜在一起燴熟。到了最後，乾椒的辣味和疏菜的鮮味完全滲透進了牛肉，而它的汁也到了濃得化不開的地步。

和四川菜的乾燴牛肉相比較，它辣的程度和前者不相上下，而又稍爲濃膩一些。在餐館中點這個菜時，他們會問你是要麵條還是要米飯。因爲，如果沒有麵條或米飯，一般人都吃不消那股辣味的。

這個菜的份量也是非常充實的，食量不是特別大的人，吃這麼一個菜也就足夠了。

我相信，對於吃慣辛辣的四川人或湖南人，他們可能會喜歡試一試匈牙利燴牛肉的。如果他們還怕不夠辣，那麼，在點菜的時候，可以囑咐侍應生，要大師傅特別多加一些乾椒，那就更過癮了。

最善變的朱莉

·清悠·

有人說朱莉是一個善變的演員，「善變」並不是說她本人善變，而是指她演戲而言。

一個演員，最難的是演戲不能變，永遠是只能演一種角色，表現一類型人物的個性。朱莉卻能以她從影以來，先後擔演過女教師、寡婦、少婦和中年婦人的角色，演過少女、交際花、家庭婦女的角色，她都能把一些不同內心、外貌的女性性格刻劃出來，還要使人覺得不難入角色呢。

說起來，朱莉之能夠在銀幕上演活各種人物，主要是得益於她從事話劇的演出。她最愛話劇，在舞台上即使演一個小小的角色，仍十分渴望。她常演話劇，在話劇中把一個可愛的少女演活了；又如能多演話劇，她是一件樂事。她在「長城」演員業務研習，她與蘇秦演了「原野」的一段，人人叫好。

朱莉拍電影的日子並不很長，不過也說短了，從一九五二年加入「長城」算起，到現在已有九個年頭。據說拍電影比演話劇容易，怪不得有話劇基礎的朱莉，演起電影來那麼順利呢。

她進「長城」以後的第一部片是「中秋月」，接着還拍了「一家春」、「寸草心」、「歡喜冤家」、「有女懷春」、「三戀」、「紅漫龍」、「不要離開我」……等，最近，她又完成了緊張片「迷魂陣」。

朱莉是北京人，她的國語在行家中也起了示範作用，假如你看她演戲時聽她說的對白，會覺得她的國語很動聽，給人以「純正國語」的感覺。就因爲朱莉的國語好，朋友們和她談話，都喜歡用國語；雖然她曉得因此減少了說廣東話的機會，直至現在，朱莉的廣東話還十分「水」，除了隨便應酬幾句外，再說下去，她就無法「招架」了。

「迷魂陣」是朱莉的新作，她在該片飾演一個嚮往物質生活的女人，最後，精神生活虛空而死。在這個人物的創作過程中，她每一次都有新的嘗試，至於演出的成績如何，且看「迷魂陣」在本月廿日上映了，觀衆自會給她批上分數。

一日一星

藝人話舊

花旦王千里駒

大牛駒名不正言不順

大好英才，[illegible]初來價若干，就斷三年師約，結果卒以三千元成交。

小武大牛駒，估料不到演出正印花旦，居然勝任愉快，班主也大讚好，從此以後，梨園便派「戲」（伶人）的名份，[illegible]。

恰巧這個「廣州班」在廣州演出，「寶昌公司」東主[illegible]，[illegible]花旦，[illegible]說也奇哉，[illegible]「他是花旦，[illegible]這個名字不怕[illegible]嗎？」梁梁爲何便說：[illegible]

「寶昌公司」是當時資金雄厚的班主集團之一，往昔一貫相沿的「八和會館」中的「實攤戲」，仍然以「大輪船」爲主，換言之，則爲「西家」方面的組織。因此「東家」一方面另起爐灶，每個班主都成立一間「公司」，以公司名義和四鄉「主會」，實戲營業，俱在同慶大街的「吉慶公所」聯絡。實金雄厚的班主，同時經營幾個戲班，附屬於一間公司的旗幟之下。即以「寶昌公司」而論，就有「鳳凰儀」、「人壽年」、「國中興」等幾個班，不過角色當有[illegible]之分，「戲金」亦因皮費的多寡而定，類似職業的「普通班」與「落鄉班」，或現在的「頭班」與「中班」之別。

何耐[illegible]，因他出身於「廣州班」的師約，怕他對於「廣府班」的演技和習慣，不大熟悉，未必投合觀衆口味，暫時不敢拔擢於「第一班」之列。編入「中班」的「鳳凰儀」，擔任三幫花旦，見他原名「家駒」，代爲改名「千里駒」，含有「此馬千里駒也」的意思。這個藝名也十分典雅，俗語說：最怕改錯名，千里駒邁步一日千里，可謂名副其實了。（三）

梨園舊侶。

一月完社會小說 美人閑

程放

我警惕起來

我今年三十五歲，人生經驗不能算豐富，可是見的世面也不能算少。不過，到了一九六一年，我三十五歲，我才算真正地見過世面了。一九六一年，我永遠不會忘記，有一天，在香港過一段的經歷。

我發現有一個中年男子，在我的車旁站着，用一種很特別的眼光看我。這種眼光使我很不愉快。有經驗的人，一看這種眼光，就知道這個人正在如何算計你，窺察着你，而且更重要的是他正在盤算着你。

我警惕起來，也用一種老實不客氣，但開的眼光，回敬他。兩個人的眼光，在空中互撞了一下。一剎那間，他那雙眼睛裏閃出一點混合着羨慕、嫉妒，和混合着鄙夷的笑意。

但立刻，他就伸手向衣袋裏摸着什麼，並且一轉身走開了。

我望着他的背影，打量着他的衣服，我覺得他身上穿的那套深啡色的西裝料子不錯，裁工也很好，大概至少要三百多塊錢一套。他的舉動很安詳，從從容容地向停在路邊的一架黑色的小型的轎車走去，打開了車門，坐了進去。

這時，我就估計他也是一個所謂「上等人」，有車階級。「也許我太多心了」，我這樣想着。

於是，我高高興興地上了車，把一切的事情拋在腦後，我吹着口哨，用皮鞋在車的踏板上有節奏地踏着，心裏滿佈着愉快的回憶。

[illegible]

小說林

邗連劍

杜光庭

三一、冀梅奇史

[illegible]

流星

史得

三十、打算改變作風

[illegible]

兩朝公主

·恕庵·

三、自是郎敵矜鳳侶 欲從何處訪丹丘

孫延齡哈哈大笑起來。[illegible]他笑着說道：「你簡直是癡人說夢了，我也不似皇帝，你也不似皇后。我們漢人都把江山讓給誰？[illegible]，你叫他們怎肯讓給你的？早知如此，又何必當初？」孔四貞鎖了一眉，說道：「事情也難說得很。」

孫延齡道：「我勸你別只顧私慾，如果他來到，[illegible]。」孔四貞道：「你也曉得什麼？你且說出來看看。」

孫延齡微笑道：「這是明白不過的事，天無二日，國無二帝。一個已經死了的皇帝，而居然活過來，你說那朝廷該把他怎麼辦？如說他們肯尊他爲太上皇，那麼又何必說他已死？[illegible]」

[illegible]（五七）

喜重逢

[illegible]

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕 華通公司敬賀
慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕 安達股份有限公司敬賀
慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕 中國中發有限公司敬賀
總公司：文咸東街八十九號 電話：四七一八六 四九一二九
慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕

人在太空飛

楊林

人在太空飛行中的情況怎樣？這個疑問，即將由蘇聯太空人加加林來作解答了。

在第一個太空人升天之前，蘇聯曾多次利用狗做「太空乘客」，雖然狗的生理機構和人相同，但是狗的身體較小，對於外界壓力的抵受能力也較人為弱。[illegible]

[illegible]

這是報告文學

甫生

[illegible]

老千世界

[illegible]

馴·象·學·校

[illegible]

得咗（西洋漫畫選）

平選

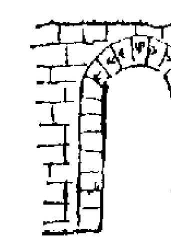
眞正搬屋

[illegible]

雞蛋殼之謎

有常

[illegible]



秋浦集

沈揚

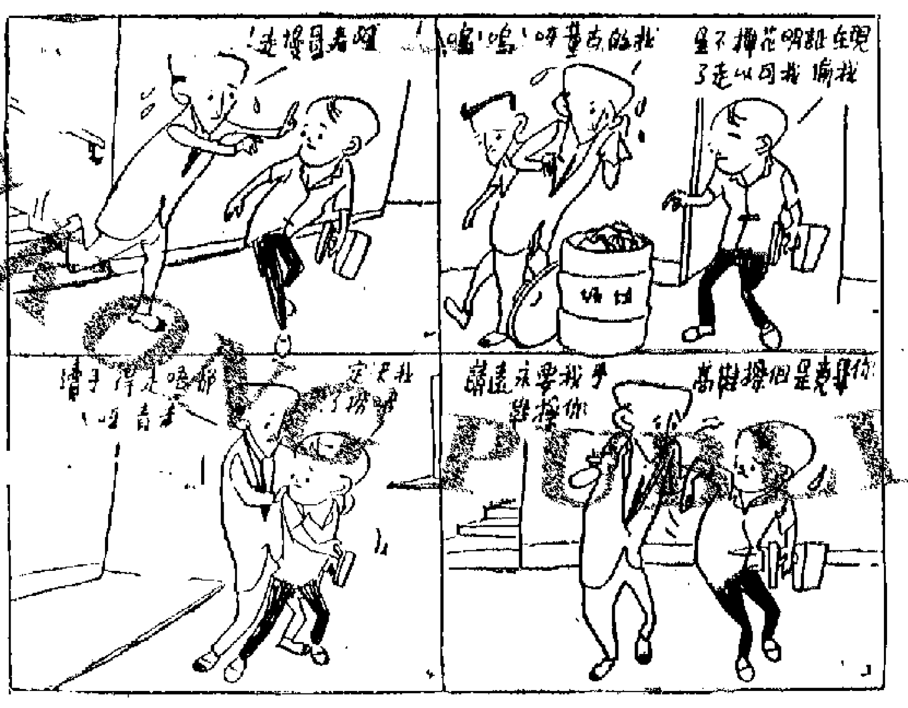
高唐

[illegible]

天鵝談

丁元

[illegible]



阿壽奇遇記

苦苦挽留

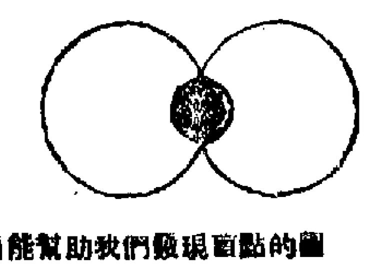
日本人以金魚醫病

玉冰

[illegible]

沒有頭的人
——趣談盲點

健丁



一張能幫助我們發現盲點的圖

如果有人說，在我們眼睛前面的景物中，有一塊地方是沒有被我們看到的，你也許不會相信，然而卻是實話。

一六六八年，有個叫馬略特的人做了一個有趣的試驗：他叫兩個人彼此相隔兩米對面站着，將一隻眼睛閉上，另一隻眼睛看着旁邊的某一點，這時他們兩人都驚奇的發現，站在對面的竟是一個沒有頭的人——頭看不見了。這件事使當時的人們覺得十分驚訝。

也許你還有點半信半疑，那末你不妨利用本文的附圖，親自做個試驗：先將附圖放在你眼前約一尺的地方閉上左眼，用右眼看圖左面的那個×，然後慢慢將圖移近你的眼睛，移到一定距離的時候，圖上右方兩圓交叉處的大黑點竟在你眼前消失不見了。雖然這時候大黑點左右的兩個圓圈，你仍舊看得很清楚。

怎樣解釋這件「怪事」呢？

原來在我們眼睛內的視網膜上有一個「盲點」，它的位置在視神經已經進入了眼球而還沒有分成含有感光細胞的細枝的地方。這個地方既然沒有感光細胞，外界景物反映到這一點上時，就不能使我們感覺到，於是「怪事」就誕生了。

既然如此，為什麼平常我們又不會發覺盲點的存在呢？這是因為兩隻眼睛在視野裏的盲點是在不同的地方，因而在我們總的視野裏，就不會出現看不見的地方，也就是說，每一隻眼睛所看不見的地方，都被另一隻眼睛看見了。

一定會有人立刻反問：為什麼只用一隻眼睛去看東西，平常也不會覺得盲點的存在呢？科學家認為，這是長時期來，我們對它習慣了。想像力不知不覺的幫了我們的忙——它會根據周圍背景上的細節，想像出沒有看見的那部分該是怎麼個樣子，使我們自以為看見了那塊地方。要證實這一點也並不難，戴眼鏡的人如果在眼鏡玻璃旁邊的地方貼上一小塊紙，開始幾天，紙初時會妨礙視線，可是幾個星期以後，這個人就會習慣起來，完全不覺得紙片的存在，也不覺得紙片將一小部分景物遮住了。當眼鏡玻璃有了裂縫時，也只在最初有的一些日子裏感到有些妨礙，以後也會因為習慣而完全不覺得的。

科學新知

妒

芝芳

[illegible]

見情很

秋滿池

五五 嫁後的要求

[illegible]

小說林

[illegible]

太陽黑点

[illegible]

歷代名媛巧述 趙鸞文

三、敵國歸去已無家

[illegible]

憶人日記

學甲人

是日也 五仔齣合唱

[illegible]

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
華通公司敬賀
經營國產成藥・香港永樂街七十四號利源長大樓二樓　電話：四一○六一

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
香港永達行股份有限公司敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會　幕
華貿公司敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
三一企業有限公司敬賀
地址：德付道中大昌大廈一四○四室　電話：六二八七三

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
安達股份有限公司敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
宏安公司敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
四和中藥行敬賀
分銷國產成藥零售批發
地址：大道東六十五號　電話：七七○二七二

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
聯華糧食有限公司　香港新中有限公司　敬賀
經銷長城牌罐頭・香港大道中一一八號

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕

中國山東省紡織品進出口公司
青島中山路78號　電報："CHINATEX" TSINGTAO
香港代理處：華潤公司　中國銀行大廈

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
南泰行有限公司敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
中藝公司敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
同福行敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
大光公司敬賀
專營各種罐頭魚類・香港機利文新街二十七號二樓　電話：三八六七七　二一四○八

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
三洋公司敬賀
經銷絲綢製品和顧繡品・電話：四六六○二・四三三七五

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
僑聯行有限公司敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
萬泰行同人敬賀
地址：干諾道西四十一號　電話：四九九一七　四五八一○

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
偉東行敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
中發有限公司敬賀
總公司：文咸東街八十九號　電話：四七一八六　四九一二九
香港批發處：文咸東街九一—九三號　電話：四六六九八　四五九五八
九龍批發處：炮台街四四—四六號　電話：六七七三八

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
中僑國產百貨有限公司敬賀
地址：九龍彌敦道五八二至五八
電話：五六七四四　五三四七

祖傳珍藏秘方
摩腰膏
功能：驅風鎮痛　祛寒去濕　強身壯腰　行氣活血
廣州中醫學院製藥廠出品
廣州藥材出口公司經營出口

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
日期：一九六一年四月十五日至五月十五日
地點：廣州中國出口商品陳列館
香港代理處：德信行有限公司　電話：41281
香港總經銷處：聯人企業有限公司　電話：2154

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
中國國貨公司敬賀

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
大成北菜食品公司　益豐食品有限公司　華人食品有限公司　香港新中食品公司　九龍新中食品公司
大光煉奶公司　大豐食品公司　永興鹽食品公司　公利行食品公司　中興凍肉有限公司
華豐食品公司　德豐食品公司　潮泰食品公司　新僑食品公司　瑞華食品公司
新亞食品公司　永南食品公司　一德公司　新陸食品有限公司　源昌公司
敬賀

慶祝1961年春季中國出口商品交易會開幕
時間：一九六一年四月十五日至五月十五日・地址：廣州

主要經營商品

金屬切削機床　鍛壓設備　木工機械　各種工具　文化機械
針織機械　雜項機械　收音機　擴音器材　電工儀器
分析天平　繪圖儀器　玻璃儀器　無線電零件　電子管

中華人民共和國製造
中國機械進出口公司上海分公司
地址 中山東一路27號　電報掛號 "MACHIMPEX" Shanghai
香港代理處 華潤公司 中國銀行大廈　電報掛號 "CIRECO" HongKong

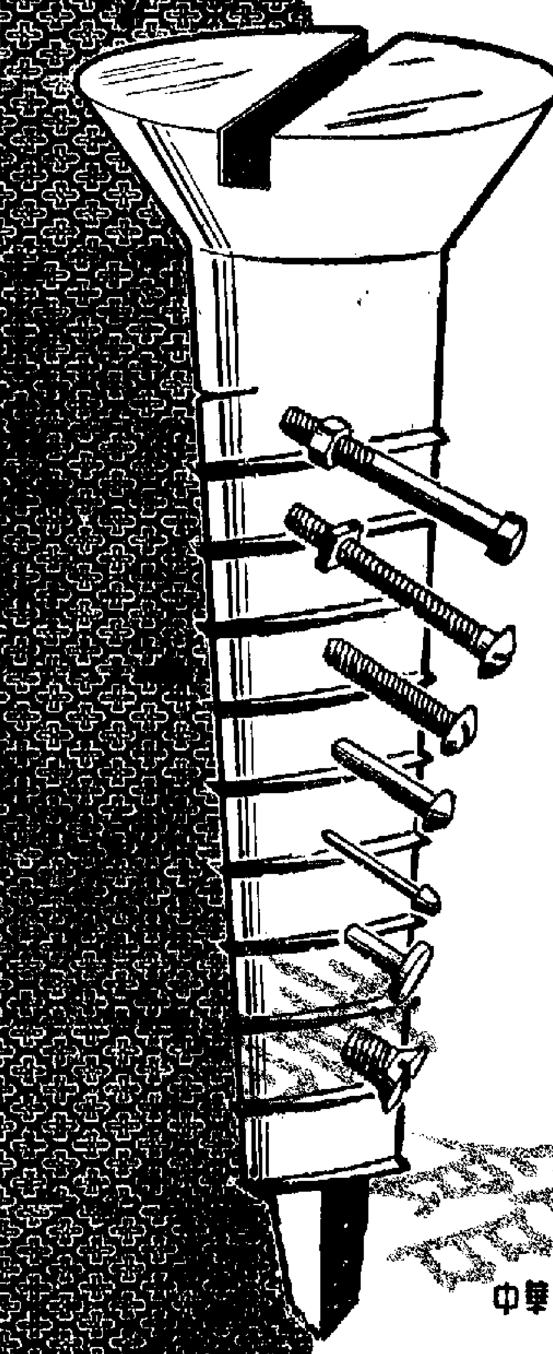
慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
福華企業有限公司敬賀
本公司總經銷國產紅磚

慶祝一九六一年春季中國出口商品交易會開幕
裕華國貨公司敬賀

香港公共圖書館 HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

慶祝1961年春季中國出口商品交易會開幕

時間：1961年4月15日至5月15日 · 地點：廣州中國出口商品陳列館

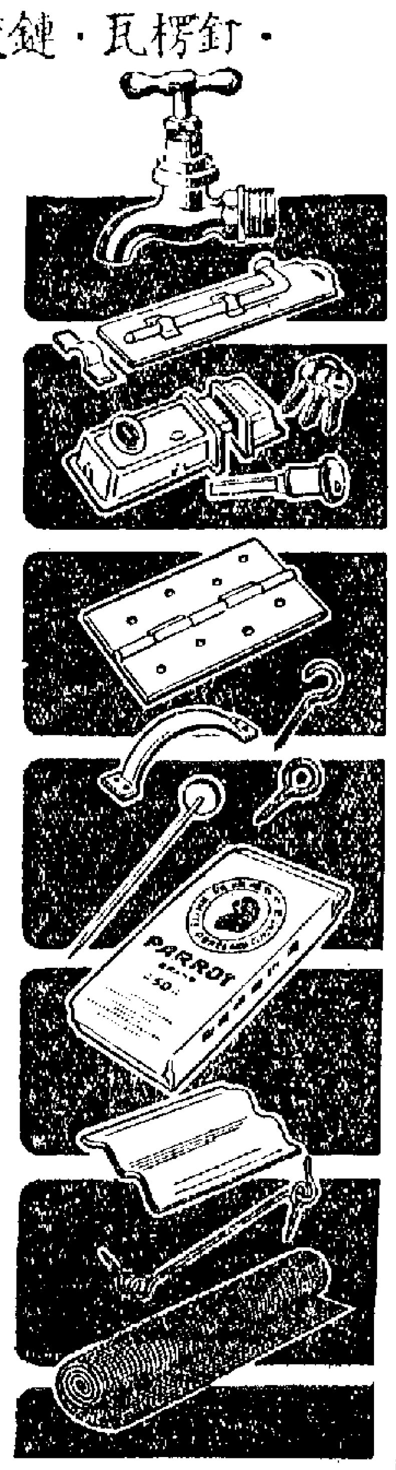


經營商品

小五金 木螺絲·機螺絲·六角螺絲門·鉸鏈·瓦楞釘·插肖·窗紗·窗鈎·門鎖·水龍頭等·

大五金 型鋼·鋁片等·

礦產 煉銻·明礬·砩石·滑石粉·白水泥·石棉製品等·



中華人民共和國製造

中國五金礦產進出口公司上海分公司經營出口

地址：上海中山東一路27號 電報掛號："MINMETALS" SHANGHAI

香港代理處：**華潤公司** 中國銀行大廈 電話：35181

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

中華總商會敬賀

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

華潤公司敬賀

香港中國銀行大廈 電話：三五一八一

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

五豐行敬賀

香港中國銀行大廈 電話：二二二六一一九

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

中國銀行敬賀

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

交通銀行
暨 九龍辦事處 北角辦事處 西區辦事處
敬賀

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

香港 **中國旅行社有限公司敬賀**

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

南北行公所同人敬賀

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

啓文絲織廠敬賀

地址：大道中七十六號 電話：二八二二六

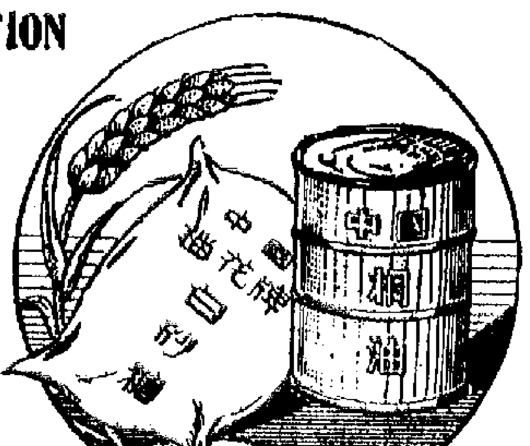
中國粮油食品進出口公司

CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT & EXPORT CORPORATION

庆祝一九六一年春季

中國出口商品交易会開幕

時間：1961年4月15日至5月15日
地點：廣州中國出口商品陳列館



我公司經營各種糧穀，油籽，油品，和食品進出口業務

地址：中國·北京·東安門大街48號
Address: 48, Tung An Men Street Peking, China
電報掛號 Cable address: "CEROILFOOD" PEKING

香港代理處：華潤公司 電話：35181
五豐行 電話：22216
澳門代理處：南光貿易公司 河邊新街94、98號

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

祐亨凍肉公司敬賀

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

中孚行同人敬賀

地址：文咸西街卅三號
電話：四四一八三六　四三〇九七　四三四三七

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

香港 **中華出入口商會敬賀**

慶祝一九六一年春季
中國出口商品交易會開幕

香港抽紗商會同人敬賀

香港公共圖書館 HONG KONG PUBLIC LIBRARY